叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 三名宇航员被遗弃等死！(three Spacemen Left To Die!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三名宇航员被遗弃等死！(Three Spacemen Left to Die!)

[dɪ'ziːz] [kən'tæmɪneɪtɪd] [ðer; ðər] [ʃɪp] ; ['eni]
Disease contaminated their ship ; any
疾病 污染 他们的 船 ; 任何

疾病污染了他们的船只；任何

['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd]
moment one of them might become infected and
片刻 一 的 他们 可能 变得 已感染 和

那一刻，他们中的一人可能就会被感染。

[spreɪ] ['liːθ(ə)l][spɑːrks][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
spray lethal sparks to the others .
喷 致命 火花 到 这 其他的 .

向其他人喷射致命火花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was
那里 曾是

有

[noʊ] [kjʊr] — [ɪk'sept] [prɪ'venʃn] .
no cure — except prevention .
不 治愈 — 除了 预防 .

目前尚无有效治疗方法，预防除外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] —
And that meant —
和 那 意思是 —

这意味着——

[θriː] ['speɪsmen] [left] [tuː; tə][daɪ] !
Three Spacemen Left To Die !
三 太空人 左边 到 死 !

三个宇航员被遗弃等死！

[baɪ] [rʊs] ['wɪntər'bɑːθəm]
By Russ Winterbotham
经过 拉斯 温特博瑟姆

作者：拉斯·温特博瑟姆

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[sep'tembər] -
September 1954
九月 -

1954年9月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[kə'mændər] [ɑ:l] ['ændru:z] [hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði]['enərdʒi] - [pru:f] ,
Commander **Al** **Andrews** **had** **closed** **and** **locked** **the** **energy** **-** **proof** **,**
指挥官 阿尔 安德鲁斯 有 关闭 和 已锁定 这 活力 - 证明 ,

指挥官艾尔·安德鲁斯关闭并锁上了防能门。

['njʊtrəlˌaɪz] ['bʌlkhed] [ə'genst] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [red] [gloʊ] [ðæt] [ɪn'fektɪd] [wʌn]['kwɑ:drənt][ʌv; əv]
neutralizing **bulkheads** **against** **the** **creeping** **red** **glow** **that** **infected** **one** **quadrant** **of**
中和 舱壁 反对 这 爬行 红色的 辉光 那 已感染 一 象限 的
[hɪz; ɪz]['sɜ:rkjələr] [speɪs] [ʃɪp] .
his **circular** **space** **ship** **.**
他的 圆 空间 船 .

用隔板阻挡蔓延的红色光芒，这种光芒已经侵蚀了他圆形太空飞船的一个象限。

[naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] ['sentər] , [ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['wægən]
Now **he** **stood** **in** **the** **Control** **Center** **,** **in** **the** **mid** **-** **section** **of** **the** **revolving** **wagon**
现在 他 站立 在 这 控制 中心 , 在 这 中 - 部分 的 这 旋转 车皮
- [wi:l] [ʃɪp] ,
- **wheel** **ship** **,**
- 车轮 船 ,

现在他站在控制中心，位于旋转车轮状飞船的中部。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['oʊki] ['mæθju:z] .
looking **at** **Oakey** **Matthews** **.**
寻找 在 奥基 马修斯 .

看着奥基·马修斯。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [kru:] [hæd; həd] [bɪn]
There **had** **been** **times** **aboard** **this** **ship** **when** **a** **whole** **crew** **had** **been**
那里 有 到过 时代 船上 这 船 什么时候 一个 所有的 全体人员 有 到过
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [mʌnθs] - [lɔ:ŋ] [trɪps] [θru:] [speɪs] .
comfortable **in** **months** **-** **long** **trips** **through** **space** **.**
舒服的 在 几个月 - 长的 旅行 通过 空间 .

这艘飞船上曾有过这样的时刻：全体船员都能适应长达数月的太空旅行。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [θri:] [men] ,
But **now** **there** **were** **only** **three** **men** **,**
但 现在 那里 是 仅有的 三 男人 ,

但现在只剩下三个人了，

[θri:] [men] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] ,
three **men** **fleeing** **from** **death** **and** **it** **was** **no** **longer** **comfortable** **here** **,**
三 男人 逃离 从 死亡 和 它 曾是 不 更长 舒服的 这里 ,

三个男人为了逃避死亡而逃亡，这里已经不再舒适了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [deθ] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
because **death** **was** **breathing** **down** **the** **neck** **of** **at** **least** **one** **of** **them** **.**
因为 死亡 曾是 呼吸 向下 这 脖子 的 在 至少 一 的 他们 .

因为死神已经逼近他们中的至少一人。

['oʊki] [wʌz; wəz][ɪn'tent][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Oakey **was** **intent** **on** **the** **instruments** **in** **front** **of** **him** **.**
奥基 曾是 意图 在 这 仪器 在 正面 的 他 .

奥基全神贯注地盯着面前的乐器。

['oʊki] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [skɪn] .

Oakey	**was**	**young**	**,**	**with**	**a**	**face**	**that**	**glowed**	**with**	**velvet**	**skin**	**.**
奥基	曾是	年轻的	,	和	一个	脸	那	发光	和	天鹅绒	皮肤	.

奥基很年轻，脸上有着如天鹅绒般光滑的肌肤。

['i:v(ə)n][ɪn] [speɪs] ['oʊki] [ʃeɪvd] ['evri] [deɪ] , ['ʃaɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm]

Even	**in**	**space**	**Oakey**	**shaved**	**every**	**day**	**,**	**shined**	**his**	**shoes**	**and**	**pressed**	**his**	**uniform**
甚至	在	空间	奥基	剃光	每一个	天	,	闪耀	他的	鞋	和	按下	他的	制服

.

:

.

即使在太空，奥基每天也刮胡子、擦亮皮鞋、熨烫制服。

[ɑ:l][wʌz; wəz] ['slɑ:pi] , ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['ʌŋrʊmd] .

Al	**was**	**sloppy**	**,**	**bearded**	**and**	**ungroomed**	**.**
阿尔	曾是	邋遢	,	留着胡子的	和	未梳理的	.

艾尔衣衫褴褛，胡子拉碴，不修边幅。

[bʌt; bət][ɑ:l][hæd; həd] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['jɪrz] [ɪn] [speɪs] .

But	**Al**	**had**	**lived**	**most**	**of**	**his**	**50**	**years**	**in**	**space**	**.**
但	阿尔	有	居住地	最多	的	他的	-	年	在	空间	.

但艾尔50年的生命中，大部分时间都生活在太空。

['oʊki] [lʊkt] [ʌp] [tɔ:rd] [ɑ:l] .

Oakey	**looked**	**up**	**toward**	**Al**	**.**
奥基	看起来	向上	朝向	阿尔	.

奥基抬头看向阿尔。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði][hɑ:rd] ['leðəri] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] .

His	**young**	**eyes**	**searched**	**the**	**hard**	**leathery**	**face**	**of**	**his**	**commander**	**.**
他的	年轻的	眼睛	搜索	这	难的	皮革状的	脸	的	他的	指挥官	.

他年轻的眼睛搜寻着指挥官那张坚硬黝黑的脸。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][grɪm] [set][tu:; tə] ['ælz] [dʒɔ:][ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd][laɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊldər]['mænz] [aɪz] .

He	**saw**	**the**	**grim**	**set**	**to**	**Al's**	**jaw**	**and**	**the**	**hard**	**lines**	**around**	**the**	**older**	**man's**
他	锯	这	严峻	放	到	艾尔的	颚	和	这	难的	线条	大约	这	老	男人的

eyes **.**

眼睛 .

他看到阿尔紧绷的下巴和老人眼周的皱纹。

[ɑ:l][wʌz; wəz][koʊld] .

Al	**was**	**cold**	**.**
阿尔	曾是	寒冷的	.

艾尔感到寒冷。

['nɜ:rvləs] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp] .

Nerveless	**as**	**a**	**piece**	**of**	**rope**	**.**
无神经	作为	一个	片	的	绳索	.

像根绳子一样毫无神经。

" ['haʊz] [dʒoʊ] ?

"	**How's**	**Joe**	**?**
"	怎么样	乔	?

乔怎么样了?

" ['oʊki] [æskt] .

"	**Oakey**	**asked**	**.**
"	奥基	问	.

奥基问道。

[ɑːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Al **shook** **his** **head** **.**
阿尔 摇晃 他的 头 .

阿尔摇了摇头。

" [læst]['steɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Last** **stages** **,** **"** **he** **said** **.**
" 最后的 阶段 , " 他 说 .

“最后阶段，”他说。

[ðə; ði] [kə'mændər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɪr] [ʌv; əv] [bɪlt] - [ɪn] [drɔːrz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm]
The **commander** **went** **to** **a** **tier** **of** **built** **-** **in** **drawers** **across** **the** **room** **from**
这 指挥官 去 到 一个 层级 的 建造 - 在 抽屉 穿过 这 房间 从
[ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
the **control** **panel** **.**
这 控制 控制板 .

指挥官走到房间另一侧控制面板旁的一排嵌入式抽屉前。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [riːtʃt] [aʊt] , [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [drɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
His **arm** **reached** **out** **,** **pulled** **on** **the** **third** **drawer** **from** **the** **bottom** **.**
他的 手臂 达到 出去 , 拉 在 这 第三 抽屉 从 这 底部 .

他伸出手臂，拉开了从下往上数第三个抽屉。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [drɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
From **this** **drawer** **he** **took** **an** **old** **-** **fashioned** **revolver** **and** **a** **box** **of**
从 这 抽屉 他 采取 一个 老的 - 造型 左轮手枪 和 一个 盒子 的
['ʃɛlz] .
shells **.**
贝壳 .

他从抽屉里拿出一把老式左轮手枪和一盒子弹。

[nɑːt]['ɔːrd(ə)neri] ['ʃɛlz] .
Not **ordinary** **shells** **.**
不是 普通的 贝壳 .

不是普通的贝壳。

[ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər]['plæstɪk] , [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪrs] [fleʃ] ,
The **bullets** **were** **plastic** **,** **strong** **enough** **to** **pierce** **flesh** **,**
这 子弹 是 塑料 , 强的 足够的 到 刺穿 肉 ,

这些子弹是塑料材质，但强度足以穿透血肉。

[tuː] [sɔːft][tuː; tə] ['rʌptʃər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
too **soft** **to** **rupture** **the** **walls** **of** **the** **space** **ship** **.**
也 柔软的 到 破裂 这 墙壁 的 这 空间 船 .

太软，不足以击穿太空飞船的壁。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːl] , " ['oʊki] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" **Don't** **do** **it** **,** **Al** **,** **"** **Oakey** **said** **,** **watching** **the** **commander** **.**
" 不 做 它 , 阿尔 , " 奥基 说 , 观看 这 指挥官 .

“别这么做，阿尔，”奥基看着指挥官说道。

[ɑːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Al **shook** **his** **head** **.**
阿尔 摇晃 他的 头 .

阿尔摇了摇头。

[hiː; hi] [slɪpt] ['bulits] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .
He **slipped** **bullets** **into** **the** **cylinder** **.**
他 滑倒了 子弹 进入 这 圆柱 .

他把子弹塞进了弹膛。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] [læst] ['ɜːrθˌmæn] , [lets] [nɑːt] [daɪ] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**We're**	**the**	**last**	**earthmen**	**,**	**let's**	**not**	**die**	**killing**	**each**	**other**	**,**	"	**pleaded**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	是	这	最后的	地球人	,	我们来吧	不是	死	杀	每个	其他	,	"	恳求	这	年轻的	男人	.

"我们是地球上最后的人类了，我们不要自相残杀而死，"年轻人恳求道。

" [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

"	**This**	**thing**	**will**	**catch**	**us**	**all**	**before**	**long**	**.**
"	这	事物	将要	抓住	我们	全部	前	长的	.

"这东西很快就会把我们都卷进来。"

[lets] [stɑːp] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	**stop**	**fighting**	**it**	**.**
我们来吧	停止	斗争	它	.

我们停止对抗吧。

['dʒoʊz] ['aʊər; ɑːr] [pæl] .

Joe's	**our**	**pal**	**.**
乔的	我们的	朋友	.

乔是我们的朋友。

[let] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] . "

Let	**him**	**live**	**.**	**"**
让	他	居住	.	"

让他活下去。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] [læst] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['faɪtɪŋ] , " [sed] [ɑːl] .

"	**We're**	**the**	**last**	**earthmen**	**and**	**we're**	**going**	**down**	**fighting**	**,**	**"**	**said**	**Al**	**.**
"	是	这	最后的	地球人	和	是	去	向下	斗争	,	"	说	阿尔	.

"我们是地球上最后的人类，我们会战斗到最后一刻，"阿尔说道。

" [wiːv] [fɔːt] .

"	**We've**	**fought**	**.**
"	我们已经	战斗	.

我们战斗过。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [wiːv] [fɔːt] .

For	**ten**	**years**	**we've**	**fought**	**.**
为了	十	年	我们已经	战斗	.

我们战斗了十年。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [speɪs] , [ɑːl] .

Now	**we're**	**in**	**space**	**,**	**Al**	**.**
现在	是	在	空间	,	阿尔	.

现在我们已经进入太空了，艾尔。

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [stɑːr] .

So	**far**	**from**	**the**	**sun**	**we**	**can't**	**tell**	**it**	**from**	**any**	**other**	**star**	**.**
所以	远的	从	这	太阳	我们	不能	告诉	它	从	任何	其他	星星	.

它距离太阳太远了，我们根本无法将它与其他恒星区分开来。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɜːrθ] ['wɪmɪn] [hɪr] .

There's	**no**	**earth**	**women**	**here**	**.**
有	不	地球	女性	这里	.

这里没有地球女人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [lɔ:ŋgər] , [ðə; ði][streɪn][ʌv; əv] [ɜ:rθ] - [blʌd] [daɪz][wɪð; wɪθ]

Even	if	we	live	a	few	years	longer	,	the	strain	of	earth	-	blood	dies	with
甚至	如果	我们	居住	一个	很少	年	更长	,	这	拉紧	的	地球	-	血	死亡	和

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

即使我们再活几年，大地之血的基因也会随着我们而消亡。

[wɪə(r)] [lɪkt] , [ɑ:l] .

We're	licked	,	Al	.
是	舔过	,	阿尔	.

我们完蛋了，艾尔。

[lets] ['sərendər] ['greɪsfəli] . "

Let's	surrender	gracefully	.	"
我们来吧	投降	优雅地	.	"

让我们优雅地投降吧。

" [wɪə(r)] ['ɜ:rθˌmæn] , " [sed] [ɑ:l] .

"	We're	earthmen	,	"	said	Al	.
"	是	地球人	,	"	说	阿尔	.

“我们是地球人，”阿尔说道。

" [wi:; wi] [faɪt] . "

"	We	fight	.	"
"	我们	斗争	.	"

我们战斗。

" [ðə; ði][læst] ['ɜ:rθˌmæn] .

"	The	last	earthmen	.
"	这	最后的	地球人	.

“最后的地球人。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] — "

There's	nothing	left	to	fight	for	—	"
有	没有什么	左边	到	斗争	为了	—	"

已经没有什么值得奋斗的了——

" [ɪk'sept] [laɪf] , " [sed] [ɑ:l] .

"	Except	life	,	"	said	Al	.
"	除了	生活	,	"	说	阿尔	.

“除了生命，”阿尔说道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['oʊki] .

"	Now	listen	,	Oakey	.
"	现在	听	,	奥基	.

“听着，奥基。”

[aɪm] [stɪl] [kə'mændər] .

I'm	still	commander	.
我是	仍然	指挥官	.

我依然是指挥官。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ˌem 'i:] — [ɔ:r] [its] ['mju:təni] .

I	know	what	I'm	doing	and	you	take	orders	from	me	—	or	it's	mutiny	.
我	知道	什么	我是	正在做	和	你	拿	订单	从	我	—	或者	它是	兵变	.

我知道自己在做什么，你们必须听从我的命令——否则就是叛变。

[jeə] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Yeah	,	I	know	the	Quinnies	have	covered	the	earth	.
是的	,	我	知道	这	-	有	涵盖	这	地球	.

是的，我知道昆尼家族已经走遍了世界各地。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrktɪk][tuː; tə][ðə; ði]['trɑːpɪks][men][daɪd] ['ʃuːtɪŋ] [spɑːrks][laɪk]['faɪərwɜːrks] .

From	the	Arctic	to	the	tropics	men	died	shooting	sparks	like	fireworks	.
从	这	北极	到	这	热带	男人	死亡	射击	火花	喜欢	烟花	.

从北极到热带，无数男人像放烟花一样，因火花四溅而丧命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] ['iznt][ðə; ði]['oʊnli]['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] [wer] [men][ɪg'zɪst] .

But	the	earth	isn't	the	only	planet	in	the	Galaxy	where	men	exist	.
但	这	地球	不是	这	仅有的	行星	在	这	星系	在哪里	男人	存在	.

但地球并不是银河系中唯一有人类居住的星球。

[juː; jʊ]['dɪdnt] [teɪk] [ðæt][fɜːrst][trɪp] [ðɪs] [ʃɪp] [meɪd] , [dɪd][juː; jʊ] , [bɔɪ] ?

You	didn't	take	that	first	trip	this	ship	made	,	did	you	,	boy	?
你	没有	拿	那	第一的	旅行	这	船	制成	,	做过	你	,	男生	?

小子，你没参加这艘船的第一次航行吧?

" ['oʊki] [læft] .

"	Oakey	laughed	.
"	奥基	笑了	.

奥基笑了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	That	was	ten	years	ago	.
"	那	曾是	十	年	前	.

那是十年前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ɪn] [haɪ] [skuːl] [ðen] .

I	was	a	kid	in	high	school	then	.
我	曾是	一个	孩子	在	高的	学校	然后	.

那时我还是个高中生。

" [ɑːl] [flɪpt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [kloʊzd][ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði][gʌn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][juːz] .

"	Al	flipped	the	cylinder	closed	and	made	sure	the	gun	was	ready	to	use	.
"	阿尔	翻转	这	圆柱	关闭	和	制成	当然	这	枪	曾是	准备好	到	使用	.

“阿尔将弹巢盖上，并确认枪支已准备就绪。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪstəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	went	to	another	system	,	"	he	said	.
"	我们	去	到	其他	系统	,	"	他	说	.

“我们换用了另一个系统，”他说。

" [ə; eɪ] [fluːk] , ['meɪbi] .

"	A	fluke	,	maybe	.
"	一个	吸虫	,	或许	.

“或许只是个偶然事件。”

[ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði][oʊld][mæn] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Or	maybe	the	Old	Man	planned	it	.
或者	或许	这	老的	男人	计划	它	.

或许这是老人的计划。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l][baɪ][daɪ'menʃən(ə)l] [ʃɔːrt] [kʌts] .

He	believed	in	interstellar	travel	by	dimensional	short	cuts	.
他	相信	在	星际穿越	旅行	经过	维度	短的	削减	.

他相信可以通过维度捷径进行星际旅行。

[aɪ][wʌz; wəz][θɜːrd] [meit] , [laɪk][juː; jʊ] .

I	was	third	mate	,	like	you	.
我	曾是	第三	伴侣	,	喜欢	你	.

我和你一样，是三副。

[aɪ] ['fɪŋgərd] [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

I	fingered	the	controls	and	he	gave	me	the	figures	.
我	用手指	这	控制	和	他	给予	我	这	数据	.

我摸了摸控制杆，他把数字告诉了我。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [raɪt] - ['æŋg(ə)l] [rɪ'pi:tɪd] [twaɪs] .

Something	**like**	**a**	**double**	**right**	**-**	**angle**	**repeated**	**twice**	**.**
某物	喜欢	一个	双倍的	正确的	-	角度	重复	两次	.

类似于重复两次的双直角。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dɪzi] [æz; əz] [hel] [wen] [aɪ]['faɪnəli] [pʊt] [oʊld]['wægən] [wi:l] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] ,

I	**was**	**dizzy**	**as**	**hell**	**when**	**I**	**finally**	**put**	**old**	**Wagon**	**Wheel**	**on**	**a**	**straight**	**course**	**,**
我	曾是	晕眩的	作为	地狱	什么时候	我	最后	放	老的	车皮	车轮	在	一个	直的	课程	,

当我终于把老马车轮号拉到直线行驶时，我头晕目眩。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ] [bliŋkt] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ]

but	**after**	**I**	**blinked**	**my**	**eyes**	**a**	**couple**	**of**	**times**	**and**	**looked**	**out**	**through**	**a**
但	后	我	眨眼	我的	眼睛	一个	夫妻	的	时代	和	看起来	出去	通过	一个

['pɔ:rthoʊl] ,

porthole	**,**
舷窗	,

但我眨了几下眼睛，透过舷窗向外望去后，

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	**knew**	**that**	**the**	**Old**	**Man**	**was**	**right**	**.**
我	知道	那	这	老的	男人	曾是	正确的	.

我知道老人说得对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kju:tɪst]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['plænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst] , ['wɔrməst] [fɔ:rθ] -

There	**was**	**the**	**cutest**	**little**	**green**	**planet**	**,**	**and**	**the**	**nicest**	**,**	**warmest**	**fourth**	**-**
那里	曾是	这	最可爱	小的	绿色的	行星	,	和	这	最友善的	,	最温暖	第四	-

['mægnɪtu:d] [sʌn] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .

magnitude	**sun**	**you**	**ever**	**saw**	**.**
震级	太阳	你	曾经	锯	.

那里有一颗非常可爱的小绿行星，还有一颗你见过的最漂亮、最温暖的四等星。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] [laɪnz] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**He**	**smiled**	**and**	**the**	**hard**	**lines**	**disappeared**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	他	微笑	和	这	难的	线条	消失	为了	一个	片刻	.

他笑了，那份坚毅的神情瞬间消失了。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [naʊ] ? "

"	**Where**	**are**	**we**	**now**	**?**	**"**
"	在哪里	是	我们	现在	?	"

“我们现在在哪里？”

" ['sɪksti] - [θri:] , ['sev(ə)n] , ['naɪnti] - [wʌn] .

"	**Sixty**	**-**	**three**	**,**	**seven**	**,**	**ninety**	**-**	**one**	**.**
"	六十	-	三	,	七	,	九十	-	一	.

“六十三、七、九十一。

[æt; ət] - .

At	**1300**	**.**
在	-	.

1300。

[aɪ][kæn; kən][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [twelv] ['dɛsəməlz] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] — "

I	**can**	**work**	**it**	**down**	**to**	**twelve**	**decimals**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**you**	**want**	**—**	**"**
我	能	工作	它	向下	到	十二	小数	,	先生	,	如果	你	想	—	"

先生，如果您需要，我可以计算到小数点后十二位——”

" ['nevər] [maɪnd] .

"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

Just	**watch**	**the**	**instruments**	**.**
只是	手表	这	仪器	.

只管看乐器就行了。

[ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [laɪnz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] .

The	**chronometer**	**lines**	**will**	**tell**	**you**	**when**	**.**
这	计时器	线条	将要	告诉	你	什么时候	.

计时器上的刻度线会告诉你时间。

" [ɑːl] [stʌft] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

"	**Al**	**stuffed**	**the**	**revolver**	**under**	**his**	**belt**	**in**	**the**	**front**	**of**	**his**	**trousers**	**.**
"	阿尔	填充	这	左轮手枪	在下面	他的	腰带	在	这	正面	的	他的	裤子	.

"阿尔把左轮手枪塞进了裤子前面的腰带里。"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['plænɪt] , ['oʊki] .

"	**We're**	**going**	**back**	**to**	**that**	**planet**	**,**	**Oakey**	**.**
"	是	去	后退	到	那	行星	,	奥基	.

"我们要回到那个星球了，奥基。"

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [sɔːft] [ænd; ənd] [wɔːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] [aɪl] .

A	**pretty**	**little**	**place**	**,**	**soft**	**and**	**warm**	**as**	**a**	**tropical**	**isle**	**.**
一个	漂亮的	小的	地方	,	柔软的	和	温暖的	作为	一个	热带	小岛	.

一个美丽的小地方，柔软温暖，如同热带岛屿。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naɪs] ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] — ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [juː 'es] .

And	**there**	**were**	**nice**	**looking**	**people**	**there**	**—**	**human**	**beings**	**like**	**us**	**.**
和	那里	是	好的	寻找	人们	那里	—	人类	生物	喜欢	我们	.

那里还有一些长相不错的人——和我们一样的人类。

" [ɑːl] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Al**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
"	阿尔	关闭	他的	眼睛	.

阿尔闭上了眼睛。

" [sʌtʃ] ['wɪmɪn] .

"	**Such**	**women**	**.**
"	这样的	女性	.

这样的女人。

[naɪs] [raʊnd] ['ʃəuldəz] .

Nice	**round**	**shoulders**	**.**
好的	圆形的	肩膀	.

漂亮的圆肩。

[sɔːft] [braʊn] [aɪz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] .

Soft	**brown**	**eyes**	**you**	**could**	**spend**	**a**	**lifetime**	**looking**	**into**	**.**
柔软的	棕色的	眼睛	你	可以	花费	一个	寿命	寻找	进入	.

一双温柔的棕色眼睛，让人愿意凝视一生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] . . . .

There	**was**	**one**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	曾是	一	.	.	.	.

只有一个.....

" [ɑːl] [pɔːzd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .

"	**Al**	**paused**	**while**	**his**	**fingers**	**seemed**	**to**	**caress**	**the**	**butt**	**of**	**the**	**pistol**	**.**
"	阿尔	暂停	尽管	他的	手指	似乎	到	抚摸	这	屁股	的	这	手枪	.

"阿尔停顿了一下，手指似乎在爱抚手枪的枪托。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - . . . .

"	**She**	**called**	**herself**	**something**	**like**	**Dwea**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	她	称为	她自己	某物	喜欢	-	.	.	.	.

她自称叫德维娅之类的.....

[aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	taught	her	to	speak	English	a	little	.
我	教授	她	到	说话	英语	一个	小的	.

我教了她一点英语。

" [ðə; ðiː] [kə'mændər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	commander	shrugged	his	shoulders	.
"	这	指挥官	耸了耸肩	他的	肩膀	.

指挥官耸了耸肩。

" ['meɪbi] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][gɜːrl][ðer; ðər] , ['oʊki] .

"	Maybe	you'll	find	a	girl	there	,	Oakey	.
"	或许	你会	寻找	一个	女孩	那里	,	奥基	.

“也许你会在那里找到一个女孩，奥基。”

['meɪbi] [aɪl] [siː] [maɪn] [ə'gen] .

Maybe	I'll	see	mine	again	.
或许	患病的	看	矿	再次	.

也许我还能再见到我的那一个。

[ðæt] [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	ten	years	ago	.
那	曾是	十	年	前	.

那是十年前的事了。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [ʃiːz] ['prɑːbəbli][gɑːt][ə; eɪ]['hʌzbənd][ænd; ənd][sɪks][kɪdz] [naʊ] .

"	She's	probably	got	a	husband	and	six	kids	now	.
"	她是	大概	得到	一个	丈夫	和	六	孩子们	现在	.

“她现在可能已经有了丈夫和六个孩子。”

" [ɑːl] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['dɔːrweɪ] [mɑːrkt] [siː] , [wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] ,

"	Al	took	a	step	toward	the	doorway	marked	C	,	one	of	four	,
"	阿尔	采取	一个	步	朝向	这	门口	标记	C	,	一	的	四	,

“艾尔朝标有C的门口迈了一步，那是四个门口之一，

[iːtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɑːdrənt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['wægən] [wiːl] .

each	leading	to	a	quadrant	of	the	wagon	wheel	.
每个	领导	到	一个	象限	的	这	车皮	车轮	.

每条线都通向车轮的一个象限。

" [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] ['oʊki] .

"	Please	,	sir	,	"	said	Oakey	.
"	请	,	先生	,	"	说	奥基	.

“先生，请您帮个忙。”奥基说道。

" [dəunt] —

"	Don't	—
"	不	—

“不-

" [ɑːl] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ðiː] [dɔːr] .

"	Al	pulled	open	the	door	.
"	阿尔	拉	打开	这	门	.

阿尔拉开了门。

" ['taɪmz] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðæt] ['plænɪt][wɪð; wɪθ]
" Time's getting short and we can't take the Quinnies to that planet with
" 时间 获得 短的 和 我们 不能 拿 这 - 到 那 行星 和
[juː 'es] .
us .
我们 .

"时间不多了，我们不能把奎尼们带到那个星球去。"

" [ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" A sweep of centrifugal force caught him as he opened the door .
" 一个 扫 的 离心 力量 捕捉 他 作为 他 打开 这 门 .

"他打开门的那一刻，一股离心力把他甩了出去。"

[hɪz; ɪz][bɪg] , ['heri] [hænd] [kɔːt] [ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
His big , hairy hand caught the rung of a ladder beside the door .
他的 大的 , 毛茸茸 手 捕捉 这 梯子 的 一个 梯子 旁 这 门 .

他那只又大又毛茸茸的手抓住了门边梯子的横档。

" [dʒoʊ] [went] [ɑːn] [ðæt] [trɪp] .
" Joe went on that trip .
" 乔 去 在 那 旅行 .

乔也参加了那次旅行。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðæt] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] -
He and I were the only ones of the crew that didn't catch the Quinnies
他 和 我 是 这 仅有的 一个 的 这 全体人员 那 没有 抓住 这 -
[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi]['lændɪd] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .
the minute we landed back on earth .
这 分钟 我们 登陆 后退 在 地球 .

他是船员中唯二在返回地球后没有立刻抓住昆尼的人。

[wiː; wi] ['dʌkt] [aʊt] [ə'gen] ,
We ducked out again ,
我们 躲闪 出去 再次 ,

我们又溜走了。

['ʃɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kruː] [ɑːn][oʊld]['wægən] [wiːl] [ə'gen] .
shipping with a new commander with a new crew on old Wagon Wheel again .
船运 和 一个 新的 指挥官 和 一个 新的 全体人员 在 老的 车皮 车轮 再次 .

新的指挥官和新的船员再次驾驶着老旧的"车轮号"货轮出海。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['gænɪmiːd] . "
We went to Ganymede . "
我们 去 到 木卫三 . "

我们去了木卫三。

" [jeə] , " [sed] ['oʊki] .
" Yeah , " said Oakey .
" 是的 , " 说 奥基 .

"是啊，"奥基说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['kæbɪn] [bɔɪ] [ɑːn] [ðæt] [trɪp] .
" I was cabin boy on that trip .
" 我 曾是 舱 男生 在 那 旅行 .

"那次航行中我当的是船舱服务员。"

[maɪ][fɜːrst] [speɪs] [flaɪt] .
My first space flight .
我的 第一的 空间 航班 .

我的第一次太空飞行。

['meɪbi] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] - [tuː] .
Maybe that's how I escaped the Quinnies too .
或许 那就是 如何 我 逃脱 这 - 也 .

也许我也是那样逃离了奎尼家族的。

" ['oʊki] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] .
" Oakey glanced at the chronometer .
" 奥基 瞥了一眼 在 这 计时器 .

奥基瞥了一眼计时器。

" [wiːv] [stɪl] [gɑːt] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
" We've still got fifty - five minutes .
" 我们已经 仍然 得到 五十 - 五 分钟 .

"我们还有五十五分钟。"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [weɪt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] ?
Why don't you wait twenty minutes or so ?
为什么 不 你 等待 二十 分钟 或者 所以 ?

你为什么不等二十分钟左右呢?

" [ɑːl] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['lædər] , ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , [wɪtʃ]
" Al heaved a sigh and swung onto the ladder , letting himself down , which
" 阿尔 喘息 一个 叹 和 摇摆 到 这 梯子 , 出租 他自己 向下 , 哪个
[wʌz; wəz] ['aʊtwərd] ,
was outward ,
曾是 向外 ,

阿尔叹了口气，荡上梯子，从梯子上往下爬了下来，梯子是向外倾斜的。

[tɔːrd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
toward the rim of the wheel .
朝向 这 轮缘 的 这 车轮 .

朝向轮辋。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I might have trouble , " he said .
" 我 可能 有 麻烦 , " 他 说 .

"我可能会遇到麻烦，"他说。

[ɑːl][pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔːr] .
Al put his hands against the bulkhead door .
阿尔 放 他的 双手 反对 这 舱壁 门 .

阿尔把手放在舱壁门上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] .
It was cool enough .
它 曾是 凉爽的 足够的 .

还不错。

[ðə; ði] [deθ] [gloʊ] ['wɔznt] ['siːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
The Death Glow wasn't seeping into the ship .
这 死亡 辉光 不是 渗漏 进入 这 船 .

死亡之光并没有渗入船体。

[ðə; ði] [gloʊ] [ɪt'self] ['wɔznt] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [pɑːrt] .
The Glow itself wasn't the contagious part .
这 辉光 本身 不是 这 传染性 部分 .

真正具有传染性的并不是"光芒"本身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːrks] [ðæt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][menz] ['bɑːdɪz] .
It was the sparks that shot from men's bodies .
它 曾是 这 火花 那 射击 从 男士 身体 .

那是从男人身上迸发的火花。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['deɪndʒərəs][wʌnz] ,

The	**early**	**stages**	**of**	**the**	**disease**	**were**	**the**	**dangerous**	**ones**	**,**
这	早期的	阶段	的	这	疾病	是	这	危险的	一个	,

这种疾病的早期阶段最为危险。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði][spɑ:rks][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

for	**then**	**the**	**sparks**	**were**	**often**	**too**	**small**	**to**	**be**	**seen**	**.**
为了	然后	这	火花	是	经常	也	小的	到	是	已见	.

因为那时火花往往太小，肉眼无法看见。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər]['steɪdʒɪz][ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] - [geɪv] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɔ:rnɪŋ]

In	**the**	**later**	**stages**	**a**	**man**	**suffering**	**from**	**Quinnies**	**gave**	**off**	**his**	**own**	**warning**
在	这	之后	阶段	一个	男人	痛苦	从	-	给予	离开	他的	自己的	警告

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

and	**could**	**be**	**avoided**	**.**
和	可以	是	避免	.

在昆尼氏病后期，患有昆尼氏病的人会发出自己的警告信号，可以避免感染。

[ɑ:l] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪntərkɑ:m] [foʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:ks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

Al	**took**	**a**	**small**	**intercom**	**phone**	**from**	**a**	**box**	**beside**	**the**	**doorway**	**.**
阿尔	采取	一个	小的	对讲机	电话	从	一个	盒子	旁	这	门口	.

艾尔从门口旁边的盒子里拿出一部小型对讲电话。

[hi:; hi] [spoʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

He	**spoke**	**into**	**it**	**.**
他	辐	进入	它	.

他开口说话了。

" [dʒoʊ] .

"	**Joe**	**.**
"	乔	.

乔。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] .

"	**A**	**voice**	**came**	**back**	**.**
"	一个	嗓音	来了	后退	.

"一个声音传了过来。"

" [jeə] .

"	**Yeah**	**.**
"	是的	.

"是的。

[ðæt] [ju:; jʊ] , [kə'mændər] ? "

That	**you**	**,**	**commander**	**?**	**"**
那	你	,	指挥官	?	"

是你吗，指挥官?

" [jes] , [dʒoʊ] .

"	**Yes**	**,**	**Joe**	**.**
"	是的	,	乔	.

"是的，乔。"

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ? "

How	**do**	**you**	**feel**	**?**	**"**
如何	做	你	感觉	?	"

你感觉如何? "

" [laɪk] [hel] , [aɪ] [ges] .

"	**Like**	**hell**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	喜欢	地狱	,	我	猜测	.

"想都别想。"

['fʌni] [ðoʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][peɪn] .
Funny though , there's no pain .
有趣的 尽管 , 有 不 疼痛 .

不过奇怪的是，一点也不疼。

[dʒʌst] [ə'nɔɪɪŋ] .
Just annoying .
只是 恼人的 .

真烦人。

[laɪk] [ðə; ði] ['hɪkəps] .
Like the hiccups .
喜欢 这 打嗝 .

就像打嗝一样。

[ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['wikər] . "
And I'm getting weaker . "
和 我是 获得 较弱 . "

我的身体越来越虚弱了。

" [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz] . "
" You're in the last stages . "
" 你是 在 这 最后的 阶段 . "

“你已经进入最后阶段了。”

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

['meɪbi] [nɑːt] .
Maybe not .
或许 不是 .

或许不是。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [gaɪz] [ðæt] [lɪvd] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] ['ʃuːtɪŋ] [spɑːrks] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪm] ['duːɪŋ]
I've heard of guys that lived fourteen months shooting sparks worse than I'm doing
我已经 听到 的 伙计们 那 居住地 十四 几个月 射击 火花 更糟 比 我是 正在做
[raɪt] [naʊ] . "
right now . "
正确的 现在 . "

我听说过有人靠着比我现在更厉害的射击技巧活了十四个月。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [dʒoʊ] . "
" I'm coming in , Joe . "
" 我是 未来 在 , 乔 . "

“我进来了，乔。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [breɪk] , [ɑːl] .
" Give me a break , Al .
" 给 我 一个 休息 , 阿尔 .

“饶了我吧，阿尔。”

[aɪ][wəʊnt] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ][ɔːr] ['oʊki] .
I won't come near you or Oakey .
我 惯于 来 靠近 你 或者 奥基 .

我不会靠近你，也不会靠近奥基。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] .
I'll stay here .
患病的 停留 这里 .

我会留在这里。

[ðeəz; ðəz] [fuːd] , ['wɔːtər] . . . ['evriθɪŋ] [aɪ] [niːd] .

There's	food	,	water	.	.	.	everything	I	need	.
有	食物	,	水	.	.	.	一切	我	需要	.

这里有食物、水……我需要的一切都有。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrts] [tuː; tə] [hɜːrt] .

Just	let	me	live	till	it	starts	to	hurt	.
只是	让	我	居住	直到	它	开始	到	伤害	.

就让我活到开始感到疼痛为止吧。

['meɪbi] [aɪl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðen] . "

Maybe	I'll	ask	you	to	come	in	then	.	"
或许	患病的	问	你	到	来	在	然后	.	"

到时候或许我会请你进来。

" [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] , [dʒoʊ] .

"	There	isn't	time	,	Joe	.
"	那里	不是	时间	,	乔	.

“没时间了，乔。”

[bɪ'saɪdz] , ['itl] [biː; bi] ['iziə] [ðɪs] [weɪ] .

Besides	,	it'll	be	easier	this	way	.
除了	,	它将	是	更轻松	这	方式	.

此外，这样做也更容易。

[jʊə(r)] ['daɪɪŋ] .

You're	dying	.
你是	垂死	.

你快要死了。

[jʊə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [spɑːrks] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [her] [ruːts] .

You're	shooting	sparks	from	your	hair	roots	.
你是	射击	火花	从	你的	头发	根	.

你的头发根部都在冒火花。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ænd; ənd] ['oʊki] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Something	might	happen	and	Oakey	and	I	would	come	down	with	the
某物	可能	发生	和	奥基	和	我	会	来	向下	和	这

-	.

Quinnies	.
-	.

可能会发生什么事，我和奥基可能会得奎尼氏病。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɜːrθˌmæn] [left] [naʊ] , [dʒoʊ] . "

We	are	the	only	earthmen	left	now	,	Joe	.	"
我们	是	这	仅有的	地球人	左边	现在	,	乔	.	"

乔，我们现在是地球上仅存的人类了。

" [dəunt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] .

"	Don't	be	too	sure	.
"	不	是	也	当然	.

不要太自信。

" ['dʒoʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [spɑːrks] .

"	Joe's	voice	was	harsh	,	like	the	hissing	of	sparks	.
"	乔的	嗓音	曾是	残酷的	,	喜欢	这	嘶嘶声	的	火花	.

乔的声音很刺耳，就像火花嘶嘶作响一样。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	might	have	the	Quinnies	and	not	know	it	.	"
"	你	可能	有	这	-	和	不是	知道	它	.	"

“你可能患有奎尼氏病却不自知。”

" [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][peɪn] ? "
" You're not in pain ? "
" 你是 不是 在 疼痛 ? "

你不觉得疼吗?

" [hel] [noʊ] .
" Hell no .
" 地狱 不 .

"绝对不行。"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['wɔznt] .
I told you I wasn't .
我 讲述 你 我 不是 .

我告诉过你我不是。

[bʌt; bət][aɪm][lɪt] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [gai] [fɔːks] [deɪ] ,
But I'm lit up like the Fourth of July , Guy Fawkes Day ,
但 我是 点燃向上 喜欢 这 第四 的 七月 , 盖伊 福克斯 天 ,

但我兴奋得像七月四日和盖伊·福克斯日一样!

[bæs'til] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [nuː] [jɪr] . "
Bastille Day and the Chinese New Year . "
巴士底狱 天 和 这 中国人 新的 年 . "

巴士底日和中国新年。

" [jʊr; jər] ['breɪnz] [ə; eɪ]['daɪnəmoʊ][ʌv; əv]['enərdʒi] , [dʒoʊ] .
" Your brain's a dynamo of energy , Joe .
" 你的 大脑的 一个 发电机 的 活力 , 乔 .

"乔，你的大脑就像一台能量发电机。"

[its] ['ʃuːtɪŋ] - [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [θruː] ['evri] [nɜːrv] ['faɪbər][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] . "
It's shooting Quinnies in all directions through every nerve fibre of your body . "
它是 射击 - 在 全部 方向 通过 每一个 神经 纤维 的 你的 身体 . "

它会通过你身体的每一根神经纤维向四面八方发射奎尼病毒。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Are you trying to make it easier , or something ? "
" 是 你 尝试 到 制作 它 更轻松 , 或者 某物 ? "

你是想让它变得更容易吗?

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
" I'm trying to make you understand .
" 我是 尝试 到 制作 你 理解 .

"我只是想让你明白。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
I've got to kill you .
我已经 得到 到 杀 你 .

我必须杀了你。

[aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
I'm not doing it because I want to .
我是 不是 正在做 它 因为 我 想 到 .

我这么做并不是因为我想这么做。

[jʊə(r)] [maɪ] [best] [frend] , [dʒoʊ] .
You're my best friend , Joe .
你是 我的 最好的 朋友 , 乔 .

乔，你是我最好的朋友。

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [swel] [taɪmz] [tə'geðər] .
We've had a lot of swell times together .
我们已经 有 一个 很多 的 膨胀 时代 一起 .

我们一起度过了许多美好的时光。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] — ['oʊki] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] [griːn]

But	I've	got	to	kill	you	—	Oakey	and	I	have	to	land	on	the	Green
但	我已经	得到	到	杀	你	—	奥基	和	我	有	到	土地	在	这	绿色的

['plænɪt][ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

Planet	and	we're	not	taking	the	Quinnies	there	with	us	.	"
行星	和	是	不是	采取	这	-	那里	和	我们	.	"

但我必须杀了你——我和奥基必须降落在绿色星球上，我们不能把奎尼一家带过去。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] , [hʌ] ?

"	You're	doing	me	a	favor	,	huh	?
"	你是	正在做	我	一个	偏爱	,	嗯	?

“你是在帮我忙吗？”

[sʌm; səm]['feɪvər] .

Some	favor	.
一些	偏爱	.

帮个忙。

['betər] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] - [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [laɪk] [gɑːd] . "

Better	make	sure	you	haven't	got	the	Quinnies	yourself	before	you	try	to	make	like	God	.	"
更好的	制作	当然	你	还没有	得到	这	-	你自己	前	你	尝试	到	制作	喜欢	上帝	.	"

在你妄图扮演上帝之前，最好先确保自己没有得奎因病。

" [aɪ'd] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] , " [sed] [ɑːl] .

"	I'd	know	if	I	had	'	em	,	"	said	Al	.
"	ID	知道	如果	我	有	-	呃	,	"	说	阿尔	.

“如果我有的话，我肯定会知道的，”阿尔说。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [dʒoʊ] . "

"	I'm	coming	in	,	Joe	.	"
"	我是	未来	在	,	乔	.	"

“我进来了，乔。”

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][fɜːrst] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	I'll	kill	you	first	,	"	said	Joe	.
"	患病的	杀	你	第一的	,	"	说	乔	.

“我先杀了你，”乔说。

" [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][maɪ'self] .

"	As	a	favor	to	myself	.
"	作为	一个	偏爱	到	我	.

“就当是帮自己一个忙吧。”

" [ɑːl] [ʃɑːt] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] .

"	Al	shot	back	the	bolt	.
"	阿尔	射击	后退	这	螺栓	.

“阿尔扣动了扳机。”

" [dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] .

"	Don't	try	it	,	Joe	.
"	不	尝试	它	,	乔	.

“别试了，乔。”

" [ðə; ði] [kə'mændər] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	commander	pulled	on	the	door	.
"	这	指挥官	拉	在	这	门	.

指挥官拉了拉门。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [fiːt] .

It	swung	open	a	couple	of	feet	.
它	摇摆	打开	一个	夫妻	的	脚	.

它向外摆动了几英尺。

[ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] [red] ['faɪər] [swept] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

A	bolt	of	red	fire	swept	through	the	opening	.
一个	螺栓	的	红色的	火	扫荡	通过	这	开幕	.

一道红色的火焰掠过开口。

[bʌt; bət][ɑːl][hæd; həd][ɪk'spektɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['njʊtrəlˌaɪz] [dɔːr]

But	Al	had	expected	this	and	he	was	safe	behind	the	neutralizing	door
但	阿尔	有	预期的	这	和	他	曾是	安全的	在后面	这	中和	门

.

:

.

但阿尔早有预料，他躲在隔离门后面很安全。

[ðen] [ɑːl] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

Then	Al	stepped	into	the	opening	.
然后	阿尔	步	进入	这	开幕	.

然后艾尔走进了那个空位。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [laɪt] , [fɔːr; fər][dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [gloʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['kwɑːdrənt][wɔːl] .

He	didn't	need	light	,	for	Joe	was	a	red	glow	against	the	quadrant	wall	.
他	没有	需要	光	,	为了	乔	曾是	一个	红色的	辉光	反对	这	象限	墙	.

他不需要光线，因为乔在四边形墙壁上就像一道红光。

[dʒoʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪd][ə'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːrə] [ʌv; əv]['faɪər][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

Joe	stood	with	his	feet	wide	apart	,	with	an	aura	of	fire	around	his	body
乔	站立	和	他的	脚	宽的	除	,	和	一个	灵气	的	火	大约	他的	身体

.

:

.

乔双脚分开站立，周身仿佛燃烧着火焰。

['fleɪmɪŋ] [spɑːrks] [siːmd] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

Flaming	sparks	seemed	to	lick	the	air	to	form	an	outline	of	a	human	being
炽盛	火花	似乎	到	舔	这	空气	到	形式	一个	大纲	的	一个	人类	存在

.

:

.

燃烧的火花仿佛舔舐着空气，勾勒出一个人形的轮廓。

[dʒoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd][ɑːl] ['dɪdnt] [weɪt] .

Joe	raised	his	finger	toward	the	commander	and	Al	didn't	wait	.
乔	提高	他的	手指	朝向	这	指挥官	和	阿尔	没有	等待	.

乔向指挥官举起一根手指，阿尔没有等他反应过来。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['pɪstəlz] ['trɪgər] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz]

He	squeezed	the	pistol's	trigger	and	then	stepped	back	behind	the	door	as
他	挤压	这	手枪的	扳机	和	然后	步	后退	在后面	这	门	作为

[fleɪm] [læʃ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

flame	lashed	toward	him	again	.
火焰	鞭打	朝向	他	再次	.

他扣动手枪扳机，然后退到门后，火焰再次向他袭来。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ['ekəud] .

The	report	of	the	gun	echoed	.
这	报告	的	这	枪	回声	.

枪声回荡。

" [juː; jʊ] ['mɜːdəəz] !
" You murderers !
" 你 杀人犯 !

你们这些杀人犯!

" [dʒoʊ] [groʊn] .
" Joe groaned .
" 乔 呻吟 .

乔呻吟了一声。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][hɪt][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
His body hit the floor with a thud .
他的 身体 打 这 地面 和 一个 砰的一声 .

他的身体重重地摔在了地上。

[ɑːl] ['weɪtɪd] , [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .
Al waited , then opened the door again .
阿尔 等待 , 然后 打开 这 门 再次 .

艾尔等了一会儿，然后再次打开了门。

[dʒoʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Joe lay on the floor .
乔 躺 在 这 地面 .

乔躺在地板上。

[noʊ][spɑːrks] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [naʊ] .
No sparks came from his body now .
不 火花 来了 从 他的 身体 现在 .

他身上现在没有火花了。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn] .
He looked like a sleeping man .
他 看起来 喜欢 一个 睡眠 男人 .

他看起来像睡着了一样。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['tʃeri] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːdrənt] [ebd] [tɪl] [ðə; ði][saɪdz][wɜːr; wər] [blæk]
Outside , the cherry red glow of the quadrant ebbed till the sides were black
外部 , 这 樱桃 红色的 辉光 的 这 象限 退潮 直到 这 侧面 是 黑色的
[æz; əz] [speɪs] .
as space .
作为 空间 .

外面，象限的樱桃红色光芒逐渐消退，直到两侧变成漆黑的太空。

[ɑːl][pʊt][ðə; ði] [gʌn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
Al put the gun back in the drawer in the control room .
阿尔 放 这 枪 后退 在 这 抽屉 在 这 控制 房间 .

艾尔把枪放回了控制室的抽屉里。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] ['oʊki] .
He closed it and then sank into a chair beside Oakey .
他 关闭 它 和 然后 沉没 进入 一个 椅子 旁 奥基 .

他关上门，然后瘫坐在奥基旁边的椅子上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
The young man said nothing , but kept his eyes glued on the control panel .
这 年轻的 男人 说 没有什么 , 但 保留 他的 眼睛 胶合 在 这 控制 控制板 .

年轻人一言不发，目光始终紧盯着控制面板。

['faɪnəli] [ɑːl] [spoʊk] .
Finally Al spoke .
最后 阿尔 辐 .

最后，艾尔开口说话了。

" ['evər] [teɪk] [ðə; ði] [test] , ['oʊki] ? "
" **Ever take the test , Oakey ? "**
" 曾经 拿 这 测试 , 奥基 ? "

“奥基，你参加过考试吗？”

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] . [skerd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .
" **Neither did I . Scared I might have it , I guess .**
" 两者都不 做过 我 . 害怕的 我 可能 有 它 , 我 猜测 .

“我也没有。大概是害怕自己可能感染了吧。”

[bʌt; bət][aɪ][kept] ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]
But I kept telling myself that I might catch the Quinnies from the instruments
但 我 保留 讲述 我 那 我 可能 抓住 这 - 从 这 仪器
[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][test] [juː; jʊ] .
they used to test you .
他们 用过的 到 测试 你 .

但我一直告诉自己，我可能会从他们用来测试你的仪器上感染奎尼氏病。

['enihaʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .
Anyhow , I know the symptoms .
无论如何 , 我 知道 这 症状 .

总之，我知道这些症状。

[aɪ'd] [ʃoʊ] ['sɪmptəmz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] - , ['wʊdnt] [aɪ] ? "
I'd show symptoms if I had the Quinnies , wouldn't I ? "
ID 展示 症状 如果 我 有 这 - , 不会 我 ? "

如果我得了奎尼氏病，应该会出现症状吧?

" [də'noʊ] .
" **Dunno .**
" 不知道 .

不知道。

[dʒoʊ] [nuː] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .
Joe knew the symptoms .
乔 知道 这 症状 .

乔知道这些症状。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ]
He must have had it for a long time before he began shooting
他 必须 有 有 它 为了 一个 长的 时间 前 他 开始 射击
[spɑːrks] .
sparks .
火花 .

他肯定已经携带这种东西很久了，才开始冒火花。

" ['oʊki] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Oakey paused for a moment .**
" 奥基 暂停 为了 一个 片刻 .

奥基停顿了一下。

" [wiːv] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] , [ɑːl] . "
" **We've probably been exposed , Al . "**
" 我们已经 大概 到过 裸露 , 阿尔 . "

“我们可能已经暴露了，艾尔。”

" [jeə] , [wiːv] [bɪn] [ɪkˈspoʊzd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [ðə; ði] [kəˈmændər] [sed] .
" **Yeah , we've been exposed a thousand times , " the commander said .**
" 是的 , 我们已经 到过 裸露 一个 千 时代 , " 这 指挥官 说 .

“是啊，我们已经暴露过上千次了，”指挥官说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪkˈsept] [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['æftər]
" **Everybody on this ship except Joe and I died from the Quinnies after**
" 大家 在 这 船 除了 乔 和 我 死亡 从 这 - 后
[wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ten] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
we returned from that voyage ten years ago .
我们 返回 从 那 航程 十 年 前 .

“十年前我们那次航行回来后，船上除了我和乔以外，所有人都死于昆尼氏病。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [aɪ] [seɪld] [speɪs] [wɪð; wɪθ][daɪd] [tuː] — [ɪkˈsept] [juː; jʊ] .
Everybody else I sailed space with died too — except you .
大家 别的 我 航行 空间 和 死亡 也 — 除了 你 .

除了你以外，所有和我一起航行到太空的人都死了。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈmjuːnəti] .
There's some kind of immunity .
有 一些 种类 的 免疫 .

存在某种免疫力。

['meɪbi] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe we've got it .
或许 我们已经 得到 它 .

或许我们找到了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . "
You and I . "
你 和 我 . "

你和我。

" [ðə; ði] - ['iznt] [laɪk] ['miːz(ə)lz] [ɔːr] [smɔːl] [pɑːks] , [ɑːl] .
" **The Quinnies isn't like measles or small pox , Al .**
" 这 - 不是 喜欢 麻疹 或者 小的 天花 , 阿尔 .

“昆尼氏病不像麻疹或天花，阿尔。”

[dʒəːmz][ænd; ənd]['vaɪərəsɪz][dəunt] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Germs and viruses don't cause it .
细菌 和 病毒 不 原因 它 .

细菌和病毒不会引起这种疾病。

['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪtˈself] . "
Something goes wrong with life itself . "
某物 去 错误的 和 生活 本身 . "

生活本身出了问题。

" ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][laɪf] , " [ɑːl] [grɪnd] .
" **Maybe we should know something about life , " Al grinned .**
" 或许 我们 应该 知道 某物 关于 生活 , " 阿尔 咧嘴一笑 .

“或许我们应该了解一些关于人生的事情，”阿尔咧嘴一笑。

" [bʌt; bət]['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] [els] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [laɪf]
" **But after centuries of finding out about everything else , we don't know what life**
" 但 后 几个世纪 的 寻找 出去 关于 一切 别的 , 我们 不 知道 什么 生活
[ɪz] .
is .
是 .

“但是，经过几个世纪对其他一切事物的了解，我们却不知道生命是什么。”

[ɔ:l][baɪˈɔlədʒɪsts][kæn; kən][tel][ˌju: ˈes][ɪz][ðæt][wɪə(r)]['mɑ:ləˌkju:lz][strʌŋ][tə'geðər][tu:; tə][meɪk]['sɛlz]

All	biologists	can	tell	us	is	that	we're	molecules	strung	together	to	make	cells
全部	生物学家	能	告诉	我们	是	那	是	分子	串	一起	到	制作	细胞

[ðæt][prə'du:s][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['enərdʒi] . "

that	produce	some	sort	of	energy	.	"
那	生产	一些	种类	的	活力	.	"

生物学家能告诉我们的只是，我们是由分子连接而成的细胞，这些细胞能够产生某种能量。

" [ɪf][wi:; wi][nu:][ðə; ði][kɔ:z][ʌv; əv][laɪf] . . . . "

"	If	we	knew	the	cause	of	life	.	.	.	.	"
"	如果	我们	知道	这	原因	的	生活	.	.	.	.	"

“如果我们知道生命的缘由……”

" [wi:; wi][dəunt][noʊ][ðə; ði][kɔ:z][ʌv; əv]['eniθɪŋ] . . . [wi:; wi][get][tu:; tə][wʌn][kɔ:z][ænd; ənd]

"	We	don't	know	the	cause	of	anything	.	.	.	we	get	to	one	cause	and
"	我们	不	知道	这	原因	的	任何事物	.	.	.	我们	得到	到	一	原因	和

['wʌndər][wʌt][kɔ:zd][ˌaɪ 'ti:] .

wonder	what	caused	it	.
想知道	什么	导致	它	.

“我们不知道任何事情的原因……我们找到一个原因，然后想知道是什么导致了它。”

[wi:; wi]['nevər][noʊ][ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:z] , [ænd; ənd][ɪf][wi:; wi][faʊnd][ˌaɪ 'ti:][wi:d][æsk][wʌt][kɔ:zd]

We	never	know	the	first	cause	,	and	if	we	found	it	we'd	ask	what	caused
我们	绝不	知道	这	第一的	原因	,	和	如果	我们	成立	它	我们会	问	什么	导致

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我们永远无法得知最初的起因，即使找到了，我们也会追问是什么原因导致了它。

['evriθɪŋ][goʊz][ə'raʊnd][ɪn]['sɜ:rkl] .

Everything	goes	around	in	circles	.
一切	去	大约	在	界	.

万物皆循环往复。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kɑ:rbən] - ['naɪtrədʒən] - ['haɪdrədʒən]['saɪk(ə)l][ðæt][meɪks][ðə; ði][sʌn][hɑ:t] —

There's	the	carbon	-	nitrogen	-	hydrogen	cycle	that	makes	the	sun	hot	—
有	这	碳	-	氮	-	氢	循环	那	制作	这	太阳	热的	—

['elɪmənts; 'eləmənts][tʃeɪndʒ][ænd; ənd][get][bæk][tu:; tə][wer][ðeɪ]['stɑ:rtɪd] ,

elements	change	and	get	back	to	where	they	started	,
元素	改变	和	得到	后退	到	在哪里	他们	开始	,

太阳之所以炎热，是因为存在碳-氮-氢循环——元素发生变化，最终又回到它们最初所在的位置。

['lu:zɪŋ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['enərdʒi] .

losing	just	a	little	energy	.
输	只是	一个	小的	活力	.

只是稍微消耗了一些能量。

[ðæt]['enərdʒi][goʊz][aʊt]['ɪntu:][speɪs] , ['lu:zɪz][və'lɑ:səti][ænd; ənd][bɪ'kʌmz]['mætər] , ['mætər][fɔ:rmz]

That	energy	goes	out	into	space	,	loses	velocity	and	becomes	matter	,	matter	forms
那	活力	去	出去	进入	空间	,	失败	速度	和	变成	事情	,	事情	表格

[sʌnz] .

suns	.
太阳	.

这些能量逸散到太空中，失去速度并变成物质，物质形成太阳。

['meɪbi][laɪf][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

Maybe	life	is	part	of	the	merry	-	go	-	round	.
或许	生活	是	部分	的	这	欢乐	-	去	-	圆形的	.

或许人生就像旋转木马。

['meɪbi] ['enərdʒi] [meɪks] ['mætər] , [laɪf] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['mætər] ; [laɪf][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Maybe **energy** **makes** **matter** **,** **life** **results** **from** **matter** **;** **life** **produces** **a** **little**
或许 活力 制作 事情 , 生活 结果 从 事情 ; 生活 产 一个 小的
['enərdʒi] . "
energy **.** **"**
活力 . "

也许能量创造了物质，生命源于物质；生命又产生了一些能量。

" [wɪə(r)] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] , [hʌ] ? "
" **We're** **generators** **,** **huh** **?** **"**
" 是 发电机 , 嗯 ? "

“我们是发电机，是吗？”

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
" **Not** **exactly** **.**
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] ['stʌdi] [ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] , ['oʊki] ?
Did **you** **ever** **study** **a** **dynamo** **,** **Oakey** **?**
做过 你 曾经 学习 一个 发电机 , 奥基 ?

奥基，你研究过发电机吗?

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['enərdʒi] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'və:ts] [wʌn][fɔ:rm]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [fɔ:rm] , [ðə; ði] [stʌf] [wi:; wi]
It **doesn't** **make** **energy** **,** **it** **converts** **one** **form** **into** **another** **form** **,** **the** **stuff** **we**
它 不 制作 活力 , 它 转换 一 形式 进入 其他 形式 , 这 东西 我们
[kɔ:l] [ɪˌlek'trɪsəti] .
call **electricity** **.**
称呼 电 .

它本身并不产生能量，而是将一种形式的能量转化为另一种形式，也就是我们所说的电能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'telɪdʒəntli] .
But **it** **seems** **to** **do** **it** **intelligently** **.**
但 它 似乎 到 做 它 聪明地 .

但它似乎能以智能的方式做到这一点。

[sə'poʊzɪŋ] [jʊr; jər]['dʒenəreɪtər] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɪləwɑ:t] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]
Supposing **your** **generator** **makes** **a** **kilowatt** **of** **power** **and** **you're** **lighting** **a**
假如 你的 发电机 制作 一个 千瓦 的 力量 和 你是 灯光 一个
[strɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [bʌlbz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
string **of** **light** **bulbs** **with** **it** **.**
细绳 的 光 灯泡 和 它 .

假设你的发电机产生 1 千瓦的电力，你用它点亮一串灯泡。

[ðeəz; ðəz][ten] [bʌlbz] , [i:tʃ] ['ju:zɪŋ] - [wɑ:ts] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
There's **ten** **bulbs** **,** **each** **using** **100** **watts** **of** **power** **,**
有 十 灯泡 , 每个 使用 - 瓦特 的 力量 ,

共有十个灯泡，每个灯泡耗电100瓦。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][tɜ:rnz] [aʊt] [faɪv][ʌv; əv]
but **some** **economical** **so** **-** **and** **-** **so** **comes** **along** **and** **turns** **out** **five** **of**
但 一些 经济 所以 - 和 - 所以 来 沿着 和 转弯 出去 五 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但有些精打细算的人来了，生产了五个。

[juːd] [ɪkˈspekt][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][tuː; tə][get][ɔːl] [faʊld] [ʌp] , [ɔːr] ['meɪbi] [bɜːrn][aʊt][sʌm; səm]

You'd	expect	the	generator	to	get	all	fouled	up	,	or	maybe	burn	out	some
你会	预计	这	发电机	到	得到	全部	犯规	向上	,	或者	或许	烧伤	出去	一些

['waɪɜ˞z, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

你可能会觉得发电机应该会出大问题，或者烧坏一些电线。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [ænd; ənd] [meɪks] [dʒʌst] - [wɑːts] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

but	it	goes	along	at	the	same	speed	and	makes	just	500	watts	of	power	,
但	它	去	沿着	在	这	相同的	速度	和	制作	只是	-	瓦特	的	力量	,

但它的运行速度不变，功率却只有500瓦。

[noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [les] .

no	more	,	no	less	.
不	更多的	,	不	较少的	.

不多不少，恰到好处。

['daɪnəmoʊz][ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] , [ðeɪ] ['nevər] [weɪst] [ðer; ðər] ['aʊtpʊt] . "

Dynamos	are	like	that	,	they	never	waste	their	output	.	"
发电机	是	喜欢	那	,	他们	绝不	浪费	他们的	输出	.	"

发电机就是这样，它们从不浪费能量。

" [ɪz] [ðæt] [laɪf] ? "

"	Is	that	life	?	"
"	是	那	生活	?	"

这就是生活吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ɑːl] .

"	In	a	way	it	is	,	"	said	Al	.
"	在	一个	方式	它	是	,	"	说	阿尔	.

“从某种意义上说，确实如此，”阿尔说道。

" [laɪk] [aɪ] [sed] , [wɪə(r)][nɑːt]['dʒɛnɜ˞ˌeɪtɜ˞z] ,

"	Like	I	said	,	we're	not	generators	,
"	喜欢	我	说	,	是	不是	发电机	,

“就像我说的，我们不是发电机，

[bʌt; bət][laɪf] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['enərdʒi] .

but	life	may	be	just	a	process	of	making	a	little	energy	.
但	生活	可能	是	只是	一个	过程	的	制作	一个	小的	活力	.

但生命或许只是创造少量能量的过程。

[wiː; wi] [meɪk] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['goʊɪŋ] .

We	make	just	enough	to	keep	the	merry	-	go	-	round	going	.
我们	制作	只是	足够的	到	保持	这	欢乐	-	去	-	圆形的	去	.

我们挣的钱只够维持这个运转不息的局面。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] .

Then	something	goes	wrong	.
然后	某物	去	错误的	.

然后就出问题了。

[wiː; wi][stɑːrt] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] .

We	start	making	more	than	we	should	.
我们	开始	制作	更多的	比	我们	应该	.

我们开始赚的钱超过了我们应该赚的。

[wiː; wi][get][ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒd] , [laɪk][ə; eɪ] ['bætəri] .

We	get	overcharged	,	like	a	battery	.
我们	得到	收费过高	,	喜欢	一个	电池	.

我们就像电池一样，会被过度充电。

[ðə; ði]['enərdʒi][hæz; həz][tu:; tə][goʊ] ['sʌmwer] , [soʊ][wi:; wi][stɑ:rt] ['ʃu:tɪŋ] [spɑ:rks] .

The	energy	has	to	go	somewhere	,	so	we	start	shooting	sparks	.
这	活力	有	到	去	某处	,	所以	我们	开始	射击	火花	.

能量总得有个去处，所以我们开始产生火花。

" ['oʊki] [læft] .

"	Oakey	laughed	.
"	奥基	笑了	.

奥基笑了。

" [jʊr; jər] ['θɪərɪz] [baɪ] - [pæs] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

"	Your	theories	by	-	pass	some	of	nature's	laws	and	they	would	make	a
"	你的	理论	经过	-	经过	一些	的	自然的	法律	和	他们	会	制作	一个

[lə'dʒɪʃn] [teɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] [bed] ,

logician	take	to	a	sick	bed	,
逻辑学家	拿	到	一个	生病的	床	,

"你的理论违背了一些自然规律，这会让逻辑学家感到震惊，甚至卧床不起。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [saʊnd] [gʊd] .

but	they	sound	good	.
但	他们	声音	好的	.

但它们听起来不错。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	turned	his	eyes	on	the	chronometer	a	moment	.
"	他	转向	他的	眼睛	在	这	计时器	一个	片刻	.

他把目光转向计时器片刻。

" [wʌt] [faʊlz] [ʌp][ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wɪə(r)] ['mɪksɪŋ] ['mɛtəfɔrz] ? "

"	What	fouls	up	the	safety	valve	,	as	long	as	we're	mixing	metaphors	?	"
"	什么	犯规	向上	这	安全	阀门	,	作为	长的	作为	是	混合	隐喻	?	"

"既然我们都在混用比喻，那什么会堵塞安全阀呢？"

" ['meɪbi] [wi:v] [gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪf] , " [sed] [ɑ:l] .

"	Maybe	we've	got	more	than	life	,	"	said	Al	.
"	或许	我们已经	得到	更多的	比	生活	,	"	说	阿尔	.

"也许我们拥有的不仅仅是生命，"阿尔说。

" [wi:v] [gɑ:t][i'məuʃənz] , ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

"	We've	got	emotions	,	consciousness	and	a	lot	of	things	that	life	in	general
"	我们已经	得到	情绪	,	意识	和	一个	很多	的	事物	那	生活	在	一般的

['dʌznt] [hæv; həv] .

doesn't	have	.
不	有	.

"我们拥有情感、意识以及生活中其他事物所不具备的许多东西。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][kən'troʊl]['aʊər; ɑ:r][i'məuʃənz] .

But	you	and	I	can	control	our	emotions	.
但	你	和	我	能	控制	我们的	情绪	.

但是你我都可以控制自己的情绪。

[wɪə(r)] [koʊld] - ['blʌdɪd] .

We're	cold	-	blooded	.
是	寒冷的	-	血腥	.

我们是冷血动物。

[aɪ][dʒʌst] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [frend] , [jʊr; jər] [frend] [tu:] [ænd; ənd][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] .

I	just	shot	a	friend	,	your	friend	too	and	you	let	me	do	it	.
我	只是	射击	一个	朋友	,	你的	朋友	也	和	你	让	我	做	它	.

我刚刚枪杀了一个朋友，也是你的朋友，而你竟然让我这么做。

['aʊər; ɑːr][koʊld] - ['blʌdɪd] ['kɑːmən] [sens] [toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Our	**cold**	**-**	**blooded**	**common**	**sense**	**told**	**us**	**it**	**was**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**.**
我们的	寒冷的	-	血腥	常见的	感觉	讲述	我们	它	曾是	这	事物	到	做	.

我们冷静的常识告诉我们，这是应该做的。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːmp][aʊt][ðə; ði] - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][lænd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['plænɪt] .

We	**have**	**to**	**stomp**	**out**	**the**	**Quinnies**	**before**	**we**	**land**	**on**	**the**	**Green**	**Planet**	**.**
我们	有	到	跺脚	出去	这	-	前	我们	土地	在	这	绿色的	行星	.

在我们登陆绿色星球之前，我们必须先消灭奎尼帮。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [dʒʌst][laɪk][aɪ] [kɪld] [dʒoʊ] .

If	**you**	**get**	**the**	**disease**	**,**	**I'll**	**kill**	**you**	**,**	**just**	**like**	**I**	**killed**	**Joe**	**.**
如果	你	得到	这	疾病	,	患病的	杀	你	,	只是	喜欢	我	被杀	乔	.

如果你得了这种病，我会杀了你，就像我杀了乔一样。

[ɪf] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [kɪl] [ˌem 'iː] — "

If	**I**	**get**	**it**	**,**	**you'll**	**kill**	**me**	**—**	**"**
如果	我	得到	它	,	你会	杀	我	—	"

如果我得到了它，你会杀了我的——"

" [noʊ] , [kə'mændər] .

"	**No**	**,**	**commander**	**.**
"	不	,	指挥官	.

"不，指挥官。"

[aɪ][wəʊnt] . "

I	**won't**	**.**	**"**
我	惯于	.	"

我不会。

" [ðen] [aɪl] [kɪl] [maɪ'self][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	**Then**	**I'll**	**kill**	**myself**	**and**	**save**	**you**	**the**	**trouble**	**.**
"	然后	患病的	杀	我	和	节省	你	这	麻烦	.

"那我就自杀，省得你们麻烦。"

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] .

But	**maybe**	**we**	**won't**	**get**	**it**	**.**
但	或许	我们	惯于	得到	它	.

但也许我们得不到。

['meɪbi] [wɪə(r)] [ɪ'mjuːn] [fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] . "

Maybe	**we're**	**immune**	**for**	**one**	**reason**	**or**	**another**	**.**	**"**
或许	是	免疫	为了	一	原因	或者	其他	.	"

或许我们因为某种原因免疫了。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ə'laɪk] ['iːðər] [ɪn] ['temprəmənt] [ɔːr] ['fɪzɪkli] .

"	**We're**	**not**	**alike**	**either**	**in**	**temperament**	**or**	**physically**	**.**
"	是	不是	同样	任何一个	在	气质	或者	身体	.

"无论在性格还是体格上，我们都不一样。"

[aɪm] [jʌŋ] , [ɑːl] .

I'm	**young**	**,**	**Al**	**.**
我是	年轻的	,	阿尔	.

我还年轻，艾尔。

[jʊə(r)] ['oʊldər] .

You're	**older**	**.**
你是	老	.

你年纪更大了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt]['koʊldɚ] - ['blʌdɪd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You're	**a**	**hell**	**of**	**a**	**lot**	**colder**	**-**	**blooded**	**than**	**I**	**am**	**.**
你是	一个	地狱	的	一个	很多	更冷	-	血腥	比	我	是	.

你比我冷血得多。

[hel] , [aɪv] [gɑːt][iˈməuʃənz] .
Hell , I've got emotions .
地狱 , 我已经 得到 情绪 .

我也有感情。

[aɪ] [ˈkudnt] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
I couldn't do what you did .
我 不能 做 什么 你 做过 .

我做不到你那样。

[ɔːrˈgænɪkli] [wɪə(r)] [ˈdɪfrənt] , [tuː] .
Organically we're different , too .
有机地 是 不同的 , 也 .

我们在生理上也存在差异。

[maɪ] [ˈsɛlz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kənˈdɪʃnd] [ˈdɪfrəntli] .
My cells may be the same , but they're conditioned differently .
我的 细胞 可能 是 这 相同的 , 但 它们是 条件反射 不同 .

我的细胞可能是一样的，但它们的培养条件不同。

[aɪm][əˈlɜːrdʒɪk][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [tʃiːz] — "
I'm allergic to certain kinds of cheese — "
我是 过敏 到 肯定 种类 的 奶酪 — "

我对某些种类的奶酪过敏——

" [soʊ][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
" So are lots of people .
" 所以 是 很多 的 人们 .

很多人都是如此。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪˈstæblɪʃ] [æn; ən]['ælərdʒi][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] .
I could establish an allergy to the same things you can't take .
我 可以 建立 一个 过敏 到 这 相同的 事物 你 不能 拿 .

我可以证明我对你不能服用的那些东西过敏。

[ðæt] [ʃoʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkemɪstri] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
That shows our chemistry is the same .
那 演出 我们的 化学 是 这 相同的 .

这说明我们的化学反应是一样的。

" [ˈoʊki] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [əˈgen] .
" Oakey glanced at the instruments again .
" 奥基 瞥了一眼 在 这 仪器 再次 .

奥基又看了一眼那些仪器。

" ['betər] [teɪk] ['oʊvər] , [sɜːr] .
" Better take over , sir .
" 更好的 拿 超过 , 先生 .

“最好接管，先生。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [fɔːr] ['mɪnɪts] [left] .
There's only four minutes left .
有 仅有的 四 分钟 左边 .

只剩下四分钟了。

" [ɑːl] [stræpt] [hɪmˈself]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Al strapped himself into his seat .
" 阿尔 绑带 他自己 进入 他的 座位 .

阿尔系好安全带，坐了起来。

['oʊki] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tu:] [men] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər]

Oakey	**already**	**had**	**adjusted**	**his**	**harness**	**and**	**now**	**the**	**two**	**men**	**adjusted**	**their**
奥基	已经	有	调整	他的	马具	和	现在	这	二	男人	调整	他们的

['bɑ:dɪz] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] [ðæt] [wʊd] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

bodies	**to**	**fit**	**the**	**contours**	**of**	**the**	**chairs**	**that**	**would**	**lessen**	**the**	**punishment**	**of**
身体	到	合身	这	轮廓	的	这	椅子	那	会	减少	这	惩罚	的

['sʌd(ə)n] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

sudden	**acceleration**	**.**
突然	加速度	.

奥基已经调整好了安全带，现在两人调整好身体，以适应座椅的轮廓，从而减轻突然加速带来的伤害。

[ðə; ði] [kə'mændər] [gript] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [wʊd] [kɪk] [ə'tɑ:mɪk] ['fju:əl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt]

The	**commander**	**gripped**	**the**	**lever**	**that**	**would**	**kick**	**atomic**	**fuel**	**into**	**the**	**rocket**
这	指挥官	紧握	这	杠杆	那	会	踢	原子	燃料	进入	这	火箭

['tʃembər] .

chambers	**.**
房间	.

指挥官紧紧握住控制杆，准备将原子燃料注入火箭燃烧室。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , " [sed] ['oʊki] .

"	**One**	**minute**	**,**	**"**	**said**	**Oakey**	**.**
"	一	分钟	,	"	说	奥基	.

"还有一分钟，"奥基说道。

[ɑ:l][in'dʒektid][ðə; ði]['fju:əl][ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['oʊvər][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['bʌt(ə)n] .

Al	**injected**	**the**	**fuel**	**and**	**then**	**placed**	**his**	**finger**	**over**	**the**	**firing**	**button**	**.**
阿尔	注射	这	燃料	和	然后	放置	他的	手指	超过	这	射击	按钮	.

艾尔注入燃料后，将手指放在点火按钮上。

" ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] . . .

"	**Thirty**	**seconds**	**. . .**
"	三十	秒	. . .

三十秒.....

['twenti] . . . [ten] . . . [faɪv] , [fɔ:r] , [θri:] , [tu:] —

twenty	**. . .**	**ten**	**. . .**	**five**	**,**	**four**	**,**	**three**	**,**	**two**	**—**
二十	. . .	十	. . .	五	,	四	,	三	,	二	—

二十.....十.....五、四、三、二——

" [bəuθ] [men] [tɛnst] .

"	**Both**	**men**	**tensed**	**.**
"	两个都	男人	紧张的	.

两人都绷紧了神经。

" — [wʌn] . . . ['zɪroʊ] !

"	**—**	**one**	**. . .**	**ZERO**	**!**
"	一	一	. . .	零	!

"——.....零！

" [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [streɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɜ:tʃ] .

"	**Their**	**bodies**	**strained**	**as**	**the**	**ship**	**lurched**	**.**
"	他们的	身体	紧张	作为	这	船	踉跄了一下	.

"船身剧烈摇晃，他们的身体也随之绷紧。"

['oʊki] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tɔ:k] [naʊ]

Oakey	**counted**	**the**	**seconds**	**with**	**his**	**hand**	**,**	**for**	**he**	**could**	**not**	**talk**	**now**
奥基	计数	这	秒	和	他的	手	,	为了	他	可以	不是	讲话	现在

.

:
.

奥基用手数着秒数，因为他现在说不出话来。

[ɑːl] [skwiːzd] [ðə; ði][kən'troʊl]['bʌt(ə)n] [ə'gen] .

Al	**squeezed**	**the**	**control**	**button**	**again**	**.**
阿尔	挤压	这	控制	按钮	再次	.

艾尔再次按下控制按钮。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] .

This	**was**	**repeated**	**again**	**.**
这	曾是	重复	再次	.

这种情况再次发生。

[ænd; ənd] [ə'gen] .

And	**again**	**.**
和	再次	.

又来了。

[ðen] [ɑːl][kʌt][ðə; ði] ['rɑːkəts] .

Then	**Al**	**cut**	**the**	**rockets**	**.**
然后	阿尔	切	这	火箭	.

然后艾尔切断了火箭发射线。

[ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [iːzd] .

The	**pressure**	**on**	**their**	**bodies**	**eased**	**.**
这	压力	在	他们的	身体	缓解	.

他们身体上的压力减轻了。

[bəuθ][men] [rɪ'lækst] .

Both	**men**	**relaxed**	**.**
两个都	男人	轻松	.

两人都放松了下来。

[ɑːl] [ʌnst'ræpt] [hɪm'self][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Al	**unstrapped**	**himself**	**and**	**swung**	**his**	**legs**	**to**	**the**	**floor**	**.**
阿尔	未系带	他自己	和	摇摆	他的	腿	到	这	地面	.

阿尔解开安全带，双腿垂落到地板上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['pɔːrthoʊl] .

He	**walked**	**toward**	**the**	**porthole**	**.**
他	步行	朝向	这	舷窗	.

他朝舷窗走去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['kerfəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [pɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fiːt] [laɪk]

He	**had**	**to**	**walk**	**carefully**	**,**	**for**	**the**	**centrifugal**	**pitch**	**made**	**the**	**feat**	**like**
他	有	到	走	小心	,	为了	这	离心	沥青	制成	这	特技	喜欢

['bælənsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][tɜːrn] - ['teɪbl] .

balancing	**on**	**a**	**turn**	**-**	**table**	**.**
平衡	在	一个	转动	-	桌子	.

他必须小心翼翼地行走，因为离心力使这项壮举如同在转盘上保持平衡。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][flæps] .

He	**reached**	**up**	**and**	**adjusted**	**the**	**flaps**	**.**
他	达到	向上	和	调整	这	襟翼	.

他伸手调整了一下襟翼。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['striːmd] [wɔːrm] ['sʌnlaɪt] .

Into	**the**	**room**	**streamed**	**warm**	**sunlight**	**.**
进入	这	房间	流媒体	温暖的	阳光	.

温暖的阳光倾泻而入。

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ɔːrb] [swʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] .

A	**glowing**	**orb**	**swung**	**into**	**view**	**as**	**the**	**ship**	**turned**	**on**	**its**	**axis**	**.**
一个	发光	球体	摇摆	进入	看法	作为	这	船	转向	在	它是	轴	.

随着飞船旋转，一个发光的球体出现在视野中。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [dɪsk] , [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [dɪsk] , [ə; eɪ]['plænɪt] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

A	moment	later	they	saw	another	disc	,	a	bright	green	disc	,	a	planet	hanging	in
一个	片刻	之后	他们	锯	其他	光盘	,	一个	明亮的	绿色的	光盘	,	一个	行星	绞刑	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

片刻之后，他们看到了另一个圆盘，一个明亮的绿色圆盘，一颗悬浮在太空中的行星。

" [wɪə(r)] [ðer; ðər] ! " ['wɪspəd] ['oʊki] .

"	We're	there	!	"	whispered	Oakey	.
"	是	那里	!	"	低声说道	奥基	.

“我们到了！”奥基低声说道。

[ɑːl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Al	said	nothing	.
阿尔	说	没有什么	.

阿尔什么也没说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] , [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

His	eyes	were	not	on	the	planet	,	but	on	his	hand	,
他的	眼睛	是	不是	在	这	行星	,	但	在	他的	手	,

他的目光没有落在星球上，而是落在了自己的手上。

[reɪzd] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæp][kən'troʊl][ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv]

raised	a	fraction	of	an	inch	from	the	flap	control	on	the	metal	wall	of
提高	一个	分数	的	一个	英寸	从	这	瓣膜	控制	在	这	金属	墙	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

从船体金属壁上的襟翼控制装置抬起不到一英寸。

['raɪðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [red]

Writhing	like	a	snake	from	his	fingertips	to	the	wall	,	was	a	tiny	red
扭动	喜欢	一个	蛇	从	他的	指尖	到	这	墙	,	曾是	一个	微小的	红色的

[spɑːrk] !

spark	!
火花	!

一道细小的红色火花，像蛇一样从他的指尖蜿蜒而上，一直延伸到墙壁！

['oʊki] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔːrthoʊl][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [kə'mændər] .

Oakey	turned	his	eyes	from	the	porthole	to	the	silent	commander	.
奥基	转向	他的	眼睛	从	这	舷窗	到	这	沉默的	指挥官	.

奥基的目光从舷窗转向沉默不语的指挥官。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv] [fleɪm] .

He	saw	the	ribbon	of	flame	.
他	锯	这	丝带	的	火焰	.

他看到了那道火焰带。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [gruː] [tens] .

His	body	grew	tense	.
他的	身体	生长	紧张	.

他的身体变得紧绷起来。

['sloʊli] [hɪz; ɪz][hændz] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['bʌklz] [ɑːn][ðə; ði][stræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒiː] - ['hɑːrnɪs] .

Slowly	his	hands	fingered	the	buckles	on	the	straps	of	his	G	-	harness	.
缓慢地	他的	双手	用手指	这	扣环	在	这	肩带	的	他的	G	-	马具	.

他的双手缓缓地抚摸着G型安全带上的扣环。

[hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	unfastened	them	and	sprang	to	his	feet	.
他	解开	他们	和	弹簧	到	他的	脚	.

他解开扣子，跳了起来。

[ɑːl] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['oʊki] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɜːrn] - ['teɪbl] [ruːm] [tɔːrd]

Al	didn't	try	to	stop	him	as	Oakey	swung	across	the	turn	-	table	room	toward
阿尔	没有	尝试	到	停止	他	作为	奥基	摇摆	穿过	这	转动	-	桌子	房间	朝向

[ðə; ði] [tɪr] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

the	tier	of	drawers	.
这	层级	的	抽屉	.

当奥基荡过唱机房走向抽屉柜时，阿尔并没有试图阻止他。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , ['oʊki] , " [sed] [ɑːl] .

"	Make	it	quick	,	Oakey	,	"	said	Al	.
"	制作	它	快的	,	奥基	,	"	说	阿尔	.

"快点，奥基，"阿尔说。

['oʊki] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Oakey	opened	the	drawer	,	took	out	the	gun	and	thrust	it	into	his	pocket	.
奥基	打开	这	抽屉	,	采取	出去	这	枪	和	推力	它	进入	他的	口袋	.

奥基打开抽屉，拿出枪，塞进口袋里。

" [ʃuːt] [ˌem 'iː] , ['oʊki] .

"	Shoot	me	,	Oakey	.
"	射击	我	,	奥基	.

"开枪打死我吧，奥基。"

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] .

You've	got	to	.
你已经	得到	到	.

你必须这么做。

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðæt] ['plænɪt] ! "

We	can't	take	the	Quinnies	to	that	planet	!	"
我们	不能	拿	这	-	到	那	行星	!	"

我们不能把奎尼一家带到那个星球去！

" [aɪ] [wəʊnt] . "

"	I	won't	.	"
"	我	惯于	.	"

"我不会。"

" [ɪts] ['mjuːtəni] .

"	It's	mutiny	.
"	它是	兵变	.

这是叛变。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gʌn] ; [aɪl] [kɪl] [maɪ'self] . "

Give	me	the	gun	;	I'll	kill	myself	.	"
给	我	这	枪	; 患病的		杀	我	.	"

把枪给我，我要自杀。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mjuːtəni] ['eni] [mɔːr] , [ɑːl] .

"	There's	no	such	thing	as	mutiny	any	more	,	Al	.
"	有	不	这样的	事物	作为	兵变	任何	更多的	,	阿尔	.

"阿尔，现在已经没有叛变这种事了。"

[wɪə(r)] [dʒʌst] [tuː] [men] [ɪn] [speɪs] .

We're	just	two	men	in	space	.
是	只是	二	男人	在	空间	.

我们只是太空中的两个人。

[ðə; ði] [læst] ['ɜːrθˌmæn] [ə'laɪv] .

The	last	earthmen	alive	.
这	最后的	地球人	活	.

地球上仅存的人类。

[ðə; ði]['prɑ:bləm] [wɪl] [sɑ:lv] [ɪt'self] . "

The	problem	will	solve	itself	.	"
这	问题	将要	解决	本身	.	"

问题会自行解决的。

" ['oʊki] , [wɪə(r)][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][lænd][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt][ə'laɪv] . "

"	Oakey	,	we're	not	going	to	land	on	the	planet	alive	.	"
"	奥基	,	是	不是	去	到	土地	在	这	行星	活	.	"

“好吧，我们不可能活着降落到这个星球上。”

" [bi:; bi] [jɔ:r'self] .

"	Be	yourself	.
"	是	你自己	.

做你自己。

[wi:v] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .

We've	made	a	good	fight	.
我们已经	制成	一个	好的	斗争	.

我们打了一场漂亮的仗。

[wi:; wi] [lɔ:st] .

We	lost	.
我们	丢失的	.

我们输了。

[lets] [daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r][legz] .

Let's	die	with	a	solid	piece	of	ground	under	our	legs	.
我们来吧	死	和	一个	坚硬的	片	的	地面	在下面	我们的	腿	.

让我们死的时候脚下踩着坚实的土地。

[wʌt] [ɪf] [wi:; wi][du:][ɪn'fekt][ə; eɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪg] .

What	if	we	do	infect	a	planet	with	a	plague	.
什么	如果	我们	做	感染	一个	行星	和	一个	瘟疫	.

如果我们真的让瘟疫感染了一个星球怎么办?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][p'lænɪts][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

There's	a	thousand	planets	just	like	it	in	the	universe	.
有	一个	千	行星	只是	喜欢	它	在	这	宇宙	.

宇宙中像它一样的行星有上千颗。

['evri] [mæn][ɑ:n][ðem; ðəm] [wɪl] [daɪ] , [ɪf] [nɑ:t] [tə'deɪ] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

Every	man	on	them	will	die	,	if	not	today	,	then	in	a	few	years	from	now	.
每一个	男人	在	他们	将要	死	,	如果	不是	今天	,	然后	在	一个	很少	年	从	现在	.

船上的每个人都会死，即使不是今天，也会在几年后死去。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ?

What	difference	does	it	make	?
什么	不同之处	做	它	制作	?

这有什么区别?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['goʊɪŋ] ? "

Why	should	we	try	to	keep	the	merry	-	go	-	round	going	?	"
为什么	应该	我们	尝试	到	保持	这	欢乐	-	去	-	圆形的	去	?	"

我们为什么要让旋转木马继续运转呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] . . . [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] .

"	Because	.	.	.	there's	a	reason	.
"	因为	.	.	.	有	一个	原因	.

因为.....是有原因的。

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][daɪ]

We	don't	know	what	it	is	,	but	we've	got	to	live	and	we've	got	to	die
我们	不	知道	什么	它	是	,	但	我们已经	得到	到	居住	和	我们已经	得到	到	死

.

:

.

我们不知道那是什么，但我们终究要活着，也要死去。

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [laɪf] ['evri] ['sekənd][wi:; wi][kæn; kən] . "

But	we've	got	to	preserve	life	every	second	we	can	.	"
但	我们已经	得到	到	保存	生活	每一个	第二	我们	能	.	"

但我们必须尽一切可能挽救生命。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Is	that	why	you	want	me	to	kill	you	?
"	是	那	为什么	你	想	我	到	杀	你	?

这就是你想让我杀了你的原因吗?

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [laɪf] ? "

To	preserve	life	?	"
到	保存	生活	?	"

为了保全生命?

" [wʌn] [laɪf] ['dʌznt] ['mætər] .

"	One	life	doesn't	matter	.
"	一	生活	不	事情	.

“一条命并不重要。”

" [ɑ:l] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:rthoʊl] .

"	Al	pointed	to	the	porthole	.
"	阿尔	尖	到	这	舷窗	.

艾尔指着舷窗。

" [its] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] . . .

"	It's	a	whole	world	of	living	human	beings	.	.	.
"	它是	一个	所有的	世界	的	活的	人类	生物	.	.	.

这是一个充满鲜活人类的世界.....

['pi:p(ə)l] [laɪk] [ˌju: 'es] . "

people	like	us	.	"
人们	喜欢	我们	.	"

像我们这样的人。

" [wi:; wi][dəunt] [oʊ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

"	We	don't	owe	them	anything	.
"	我们	不	欠	他们	任何事物	.

我们不欠他们任何东西。

" [ɑ:l] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] , [tɔ:rd] ['oʊki] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ðə; ði]

"	Al	pushed	himself	away	from	the	wall	,	toward	Oakey	across	the	room	by	the
"	阿尔	推动	他自己	离开	从	这	墙	,	朝向	奥基	穿过	这	房间	经过	这

[tɪr] [ʌv; əv] [drɔ:rz] .

tier	of	drawers	.
层级	的	抽屉	.

“艾尔推开墙，走向房间另一边抽屉柜旁的奥基。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:ˌfleksiz][ʌv; əv] [ju:θ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [oʊki:z] [saɪd] .

But	the	reflexes	of	youth	were	on	Oakey's	side	.
但	这	反射	的	青年	是	在	奥基的	边	.

但年轻的优势让奥基反应更快。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [pʌntʃ] [kɔːt] [ɑːl] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [kə'mændər]

The	young	man's	punch	caught	Al	flush	on	the	jaw	and	the	bearded	commander
这	年轻的	男人的	冲床	捕捉	阿尔	冲洗	在	这	颚	和	这	留着胡子的	指挥官

[went] [daʊn] .

went	down	.
去	向下	.

年轻人的拳头正中阿尔的下巴，这位留着胡子的指挥官应声倒地。

[wen] [ɑːl]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	Al	opened	his	eyes	,
什么时候	阿尔	打开	他的	眼睛	,

当艾尔睁开眼睛时，

['oʊki] [wʌz; wəz] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪrəl] [ðæt] [wʊd] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Oakey	was	decelerating	the	circular	ship	into	a	spiral	that	would	set	it	down
奥基	曾是	减速	这	圆	船	进入	一个	螺旋	那	会	放	它	向下

[ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

on	the	planet	.
在	这	行星	.

奥基正在将圆形飞船减速成螺旋状，以便将其降落在星球上。

[ɑːl] [reɪzd] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [tɔːrd] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

Al	raised	himself	on	his	arms	and	pulled	himself	toward	the	control	panel	.
阿尔	提高	他自己	在	他的	武器	和	拉	他自己	朝向	这	控制	控制板	.

艾尔用双臂撑起身子，向控制面板走去。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðɪs] , ['oʊki] .

"	You	can't	do	this	,	Oakey	.
"	你	不能	做	这	,	奥基	.

“你不能这样做，奥基。”

[jʊə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld] . "

You're	killing	a	world	.	"
你是	杀	一个	世界	.	"

你正在毁灭一个世界。

" [wɒts] [ðæt] [wɜːrld][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

"	What's	that	world	to	us	?
"	是什么	那	世界	到	我们	?

“那个世界对我们来说意味着什么？”

" [ɑːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] [pleɪts] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

"	Al	looked	at	the	metal	floor	plates	under	his	body	.
"	阿尔	看起来	在	这	金属	地面	盘子	在下面	他的	身体	.

“艾尔看着自己身下的金属地板。

[ðə; ði] ['tʃeri] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪts] .

The	cherry	glow	was	flooding	from	his	body	into	the	plates	.
这	樱桃	辉光	曾是	洪水	从	他的	身体	进入	这	盘子	.

他身上散发出的樱桃般的光芒仿佛要溢出到盘子里。

[ɑːl][wʌz; wəz] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .

Al	was	gone	farther	than	he	thought	.
阿尔	曾是	已消失	更远	比	他	想法	.

阿尔走得比他想象的还要远。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrbɚɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

For	months	he	must	have	been	harboring	the	disease	,
为了	几个月	他	必须	有	到过	窝藏	这	疾病	,

他肯定已经潜伏这种疾病好几个月了。

[dʒʌst][æz; əz][dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

just	as	Joe	had	been	ill	a	long	time	before	realizing	it	.
只是	作为	乔	有	到过	患病的	一个	长的	时间	前	意识到	它	.

就像乔在意识到自己生病之前就已经病了很久一样。

['ælz] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɪstəns] , [pər'hæps] ['streŋθnd] [baɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]

Al's	natural	resistance	,	perhaps	strengthened	by	long	years	of	exposure	to	the
艾尔的	自然的	反抗	,	也许	加强	经过	长的	年	的	接触	到	这

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] ,

radiations	of	space	,
辐射	的	空间	,

阿尔的天然抵抗力，或许是由于多年暴露于太空辐射而增强的，

[mʌst; məst][hæv; həv][held] [bæk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['steɪdʒɪz][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪd][hæd; həd][bɜːrst] [θruː] [ɪn]

must	have	held	back	the	final	stages	until	the	tide	had	burst	through	in
必须	有	握住	后退	这	最终的	阶段	直到	这	潮	有	爆裂	通过	在

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [flʌd] .

an	overwhelming	flood	.
一个	压倒	洪水	.

一定是等到潮水汹涌而来，才阻止了最后的冲刷。

['iːv(ə)n] [wen] [ɑːl] [kɪld] [dʒoʊ] , [ɑːl][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][hɪm'self] .

Even	when	Al	killed	Joe	,	Al	was	near	the	last	stages	himself	.
甚至	什么时候	阿尔	被杀	乔	,	阿尔	曾是	靠近	这	最后的	阶段	他自己	.

即使艾尔杀死了乔，他自己也已接近生命的尽头。

[ɑːl] [rɪ'membər] ['dʒoʊz][læst][bɪd][fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] .

Al	remembered	Joe's	last	bid	for	survival	.
阿尔	记得	乔的	最后的	出价	为了	生存	.

艾尔还记得乔最后一次求生的尝试。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['oʊki] .

Joe	was	much	like	Oakey	.
乔	曾是	很多	喜欢	奥基	.

乔和奥基很像。

[dʒoʊ][hæd; həd] [heitid] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][hæv; həv][sɔɪl] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt]

Joe	had	hated	to	die	,	he	wanted	to	live	to	have	soil	under	his	feet
乔	有	憎恨	到	死	,	他	通缉	到	居住	到	有	土壤	在下面	他的	脚

[ə'gen] .

again	.
再次	.

乔很讨厌死亡，他想活下去，再次脚踏实地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

But	the	disease	had	to	be	wiped	out	.
但	这	疾病	有	到	是	擦拭	出去	.

但这种疾病必须被根除。

[ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] ['wepən] , [ðə; ði]['enərdʒi] [ebɪŋ] [frʌm; frəm]

And	Joe	had	fought	with	his	last	weapon	,	the	energy	ebbing	from
和	乔	有	战斗	和	他的	最后的	武器	,	这	活力	退潮	从

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

乔用尽了最后一丝力气，他的生命力也渐渐消逝。

[ðə; ði]['enərdʒi] . . . .

The	energy	.	.	.	.
这	活力	.	.	.	.

能量.....

[grɪm] [laɪnz] [ə'pɪrd] [diːp] [ə'raʊnd] ['ælz] [aɪz] .

Grim	**lines**	**appeared**	**deep**	**around**	**Al's**	**eyes**	**.**
严峻	线条	出现	深的	大约	艾尔的	眼睛	.

艾尔的眼周出现了深深的皱纹。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

He	**raised**	**his**	**hand**	**from**	**the**	**floor**	**.**
他	提高	他的	手	从	这	地面	.

他从地上抬起手。

[hɪz; ɪz][breɪn] [θrɔbd] .

His	**brain**	**throbbed**	**.**
他的	脑	悸动	.

他感到一阵剧烈的头痛。

[jes] , [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]['enərdʒi] [naʊ] , [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][laɪf] .

Yes	**,**	**his**	**brain**	**was**	**a**	**battery**	**of**	**energy**	**now**	**,**	**the**	**energy**	**of**	**life**	**.**
是的	,	他的	脑	曾是	一个	电池	的	活力	现在	,	这	活力	的	生活	.

是的，他的大脑现在就像一块能量电池，充满了生命的能量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [laɪf] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd] , [ɔːr][ə; eɪ]

And	**the**	**purpose**	**of**	**life**	**was**	**to**	**preserve**	**life**	**,**	**a**	**single**	**second**	**,**	**or**	**a**
和	这	目的	的	生活	曾是	到	保存	生活	,	一个	单身的	第二	,	或者	一个

['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['jɪrz] .

thousand	**million**	**years**	**.**
千	百万	年	.

生命的目的是为了延续生命，无论是一秒钟，还是十亿年。

[nɑːt][wʌn][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] .

Not	**one**	**life**	**,**	**but**	**the**	**race**	**.**
不是	一	生活	,	但	这	种族	.

不是一条生命，而是一场竞赛。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][laɪf] .

That	**was**	**the**	**aim**	**of**	**life**	**.**
那	曾是	这	目的	的	生活	.

这就是人生的目标。

" ['oʊki] .

"	**Oakey**	**.**
"	奥基	.

“奥基。

" ['ælz] [vɔɪs] [hist] .

"	**Al's**	**voice**	**hissed**	**.**
"	艾尔的	嗓音	嘶嘶作响	.

“艾尔的声音嘶嘶作响。”

['oʊki] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

Oakey	**turned**	**from**	**the**	**instrument**	**panel**	**.**
奥基	转向	从	这	乐器	控制板	.

奥基转过身，离开了仪表盘。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃeri] [red] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ɑːl][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] .

His	**eyes**	**focussed**	**on**	**the**	**cherry**	**red**	**floor**	**with**	**Al**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**glow**	**.**
他的	眼睛	专注的	在	这	樱桃	红色的	地面	和	阿尔	在	这	中心	的	这	辉光	.

他的目光聚焦在樱桃红色的地板上，艾尔就位于光芒的中心。

[spɑːrks] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ælz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

Sparks	**came**	**from**	**Al's**	**mouth**	**as**	**he**	**spoke**	**again**	**.**
火花	来了	从	艾尔的	嘴	作为	他	辐	再次	.

艾尔再次开口说话时，嘴里迸发出火花。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃɑːt] [dʒoʊ] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] .

"	Before	I	shot	Joe	,	I	tried	to	make	him	understand	.
"	前	我	射击	乔	,	我	尝试	到	制作	他	理解	.

“在枪杀乔之前，我试图让他明白。”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

I	had	to	kill	him	,
我	有	到	杀	他	,

我不得不杀了他。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ['weðər] [juːv] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ɔːr] [nɑːt] .

and	I've	got	to	kill	you	whether	you've	got	the	disease	or	not	.
和	我已经	得到	到	杀	你	无论	你已经	得到	这	疾病	或者	不是	.

不管你是否患有这种疾病，我都必须杀了你。

[its] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .

It's	the	way	with	things	.
它是	这	方式	和	事物	.

事情就是这样。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪvz; lɪvz] [dəunt] [miːn] [ə; eɪ] [plʌgd] ['nɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] [dʌz] .

Our	individual	lives	don't	mean	a	plugged	nickel	,	but	a	whole	race	does	.
我们的	个人	生活	不	意思是	一个	已插电	镍	,	但	一个	所有的	种族	做	.

我们个人的生命无关紧要，但整个种族的生命却至关重要。

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] - [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [griːn] ['plænɪt] . "

We	can't	take	the	Quinnies	to	the	green	planet	.	"
我们	不能	拿	这	-	到	这	绿色的	行星	.	"

我们不能把奎尼一家带到绿色星球去。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['oʊki] .

"	I	told	you	,	they're	not	people	like	us	,	"	said	Oakey	.
"	我	讲述	你	,	它们是	不是	人们	喜欢	我们	,	"	说	奥基	.

“我告诉过你，他们和我们不一样，”奥基说道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [lʊk] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

"	They	just	look	like	us	.
"	他们	只是	看	喜欢	我们	.

“他们看起来和我们一样。”

[sʌm; səm] [fɪʃ] [lʊk] [laɪk] [sneɪks] .

Some	fish	look	like	snakes	.
一些	鱼	看	喜欢	蛇	.

有些鱼长得像蛇。

[sʌm; səm] ['mæm(ə)lz] [lʊk] [laɪk] [fɪʃ] .

Some	mammals	look	like	fish	.
一些	哺乳动物	看	喜欢	鱼	.

有些哺乳动物长得像鱼。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [fɪʃ] . "

But	they're	not	fish	.	"
但	它们是	不是	鱼	.	"

但它们不是鱼。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

"	But	they	are	like	us	.
"	但	他们	是	喜欢	我们	.

但他们和我们一样。

[aɪ] [noʊ] , " [sed] [ɑːl] .

I	know	,	"	said	Al	.
我	知道	,	"	说	阿尔	.

“我知道，”阿尔说。

" [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv]['aɪərn][ɑːn]['siəriəs][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv]['aɪərn][ɑːn][ðə; ði]
" An atom of iron on Sirius is the same as an atom of iron on the
" 一个 原子 的 铁 在 天狼星 是 这 相同的 作为 一个 原子 的 铁 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

"天狼星上的铁原子与太阳上的铁原子是一样的。"

[waɪ] [kɑːnt] [tuː] ['hjuːmən] ['sɛlz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'pɑːrt] ? "
Why can't two human cells be the same , even if they're light - years apart ? "
为什么 不能 二 人类 细胞 是 这 相同的 , 甚至 如果 它们是 光 - 年 除 ? "

为什么两个人类细胞即使相隔光年也不能是相同的呢?

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['gesɪŋ] . "
" You're just guessing . "
" 你是 只是 猜测 . "

你只是在猜测。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] . "
" I told you , I know . "
" 我 讲述 你 , 我 知道 . "

"我跟你说过，我知道。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] .
" You think you know .
" 你 思考 你 知道 .

你以为你了解。

[juː; jʊ][met][ə; eɪ][gɜːrl][wʌns] .
You met a girl once .
你 遇见 一个 女孩 一次 .

你曾经见过一个女孩。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['prɪti] [aɪz] .
Maybe she had a nice figure and pretty eyes .
或许 她 有 一个 好的 数字 和 漂亮的 眼睛 .

或许她身材很好，眼睛也很漂亮。

[jʊr; jər][glændz][gɑːt] [fuːld] . "
Your glands got fooled . "
你的 腺体 得到 被骗了 . "

你的腺体被骗了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][æn; ən] [ɜːrθ] - [gɜːrl] , ['oʊnli] ['prɪtiːɚ] .
" She was just like an earth - girl , only prettier .
" 她 曾是 只是 喜欢 一个 地球 - 女孩 , 仅有的 更漂亮 .

"她就像一个地球女孩，只是更漂亮。"

[ðæts] [waɪ] — "
That's why — "
那就是 为什么 — "

这就是原因——

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" Maybe she was pretty , but that was ten years ago .
" 或许 她 曾是 漂亮的 , 但 那 曾是 十 年 前 .

"她或许很漂亮，但那是十年前的事了。"

[jʊə(r)] [nɑːt] ['hænsəm] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] ['niːðər] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
You're not handsome any more and neither is she .
你是 不是 英俊的 任何 更多的 和 两者都不 是 她 .

你不再英俊了，她也不再英俊了。

[ʃiːz] ['prɑːbəbli] [gɑːt] [sɪks] [kɪdz] , [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] . "
She's probably got six kids , you said so yourself . "
她是 大概 得到 六 孩子们 , 你 说 所以 你自己 . "

她可能有六个孩子，你自己也这么说过。

" [jes] , ['oʊki] , ['meɪbi] [sɪks] , ['meɪbi] ['oʊnli] [wʌn] [kɪd] .
" Yes , Oakey , maybe six , maybe only one kid .
" 是的 , 奥基 , 或许 六 , 或许 仅有的 一 孩子 .

“是的，奥基，也许是六个，也许只有一个孩子。”

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ɜːrθ] [blʌd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
One that has earth blood in him .
一 那 有 地球 血 在 他 .

一个体内流淌着大地血液的人。

[maɪ] [kɪd] , ['oʊki] .
My kid , Oakey .
我的 孩子 , 奥基 .

我的孩子，奥基。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [wʌn] [mɔːr] ['ɜːrθˌmæn] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
There's still one more earthman alive in the universe .
有 仍然 一 更多的 地球人 活 在 这 宇宙 .

宇宙中还有一位地球人活着。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
That's why I'm doing this to you .
那就是 为什么 我是 正在做 这 到 你 .

这就是我这么做的原因。

" [ɑːl] [let] [ðə; ði] ['enərdʒi] [floʊ] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .
" Al let the energy flow out through his fingertips .
" 阿尔 让 这 活力 流动 出去 通过 他的 指尖 .

“阿尔让能量从指尖流出。”

[ə; eɪ] ['tʃeri] [red] [boʊlt] [strʌk] ['oʊki] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
A cherry red bolt struck Oakey right in the face .
一个 樱桃 红色的 螺栓 击 奥基 正确的 在 这 脸 .

一道鲜红的闪电正中奥基的脸。

[ɑːn] [ðə; ði] [griːn] ['plænɪt] , [ə; eɪ] ['meɪtrən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɑːrz] .
On the green planet , a matron and her son were looking up into the stars .
在 这 绿色的 行星 , 一个 护士长 和 她 儿子 是 寻找 向上 进入 这 明星 .

在这个绿色星球上，一位妇人和她的儿子正在仰望星空。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] : " [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] , ['mɑːmi] , " [hiː; hi] [sed] .
The boy cried out in delight : " A shooting star , mommy , " he said .
这 男生 哭 出去 在 喜 : " 一个 射击 星星 , 妈妈 , " 他 说 .

男孩高兴地喊道：“妈妈，我看到流星了！”

" [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
" Make a wish .
" 制作 一个 希望 .

“许个愿。

" ['treɪlɪŋ] [red] [spɑːrks] , [ðə; ði] ['miːtiər] [siːmd] [tuː; tə] [vɪr] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [spiːd] [ə'weɪ]
" Trailing red sparks , the meteor seemed to veer off suddenly and speed away
" 尾随 红色的 火花 , 这 流星 似乎 到 转向 离开 突然 和 速度 离开
[ə'gen] ['ɪntuː] [speɪs] .
again into space .
再次 进入 空间 .

"流星拖着红色的火花，似乎突然转向，再次加速飞向太空。"

" [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" I wished that your father would return from the skies , " said the woman .
" 我 希望 那 你的 父亲 会 返回 从 这 天空 , " 说 这 女士 .

"我希望你的父亲能从天上回来，"女人说。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] . "
" For a moment , I thought maybe he had . "
" 为了 一个 片刻 , 我 想法 或许 他 有 . "

"我当时想，也许他真的有。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神